

Lich ia phân quinhon

I . Lich ia phân quinhon. 1928.

1/ Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :

- La réutilisation non commerciale de ces contenus ou dans le cadre d'une publication académique ou scientifique est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source des contenus telle que précisée ci-après : « Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France » ou « Source gallica.bnf.fr / BnF ».

- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service ou toute autre réutilisation des contenus générant directement des revenus : publication vendue (à l'exception des ouvrages académiques ou scientifiques), une exposition, une production audiovisuelle, un service ou un produit payant, un support à vocation promotionnelle etc.

[CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE](#)

2/ Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

3/ Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.

- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

4/ Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

5/ Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

6/ L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

7/ Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter utilisation.commerciale@bnf.fr.

80
INDO-CHINOIS

449
A

ME

LICH

ĐỊA PHẬN

DEPOT LEGAL
INDOCHINE

Nº 7420

QUINHON

(XỨ TRUNG-KỲ)

1928

8.
Indochine
150
Mậu-Thìn

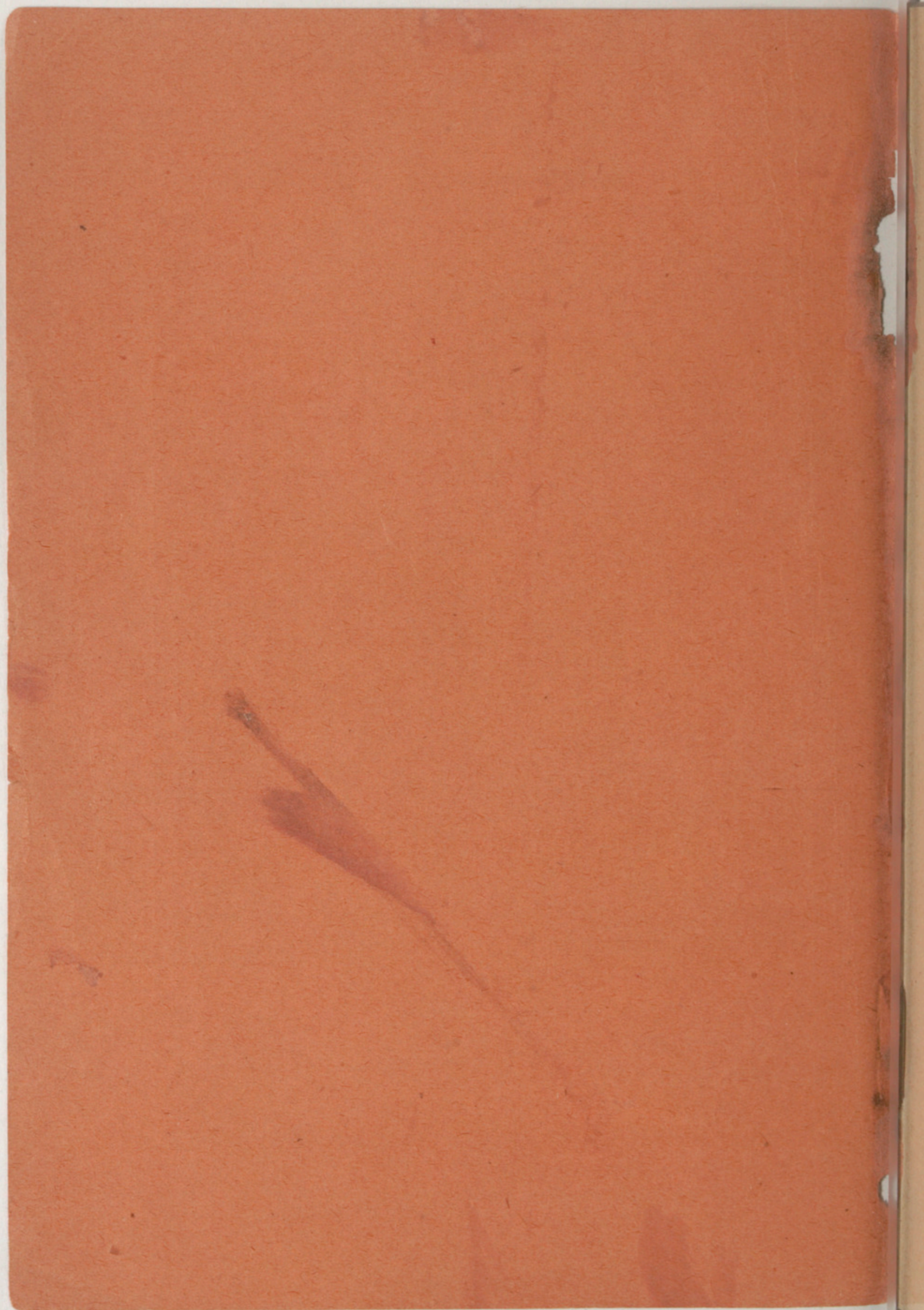
BẢO-ĐẠI TAM NIÊN

Imprimerie de la Mission

QUINHON (Annam)

8.
Indochine
449
1928

(C)





Cách rao lịch.

Thứ nhất : Mỗi ngày Chúa nhật, các họ phải rao lịch tại nhà thờ mình ; bắt đầu từ Chúa nhật đó cho đến hết ngày Chúa nhật sau.

Thứ hai : Ngày Chúa nhật nào có dạy đọc lời bảo thứ mấy, thì chính ngày ấy, khi rao vừa hết, phải đọc lời bảo ấy liền.

Thứ ba : Lễ rồi, phải rao lịch trước khi cảm ơn.

Thứ bốn : Các họ chẳng có cha làm lễ Chúa nhật, thì đọc kinh trưa vừa rồi phải rao lịch liền. Bằng họ nào thường đọc kinh tối đông hơn trưa, thì rao sau mùa kinh tối cũng dặng.

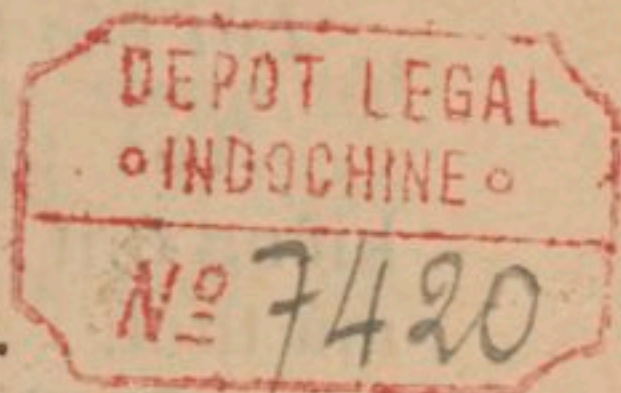
Lời bảo

Lời bảo thứ nhất.

VỀ SỰ XEM LỄ, KIÊNG VIỆC XÁC.

Các giáo hữu địa phận này phải xem lễ cũng kiêng việc xác các ngày Chúa nhật, và bốn ngày lễ cả sau này : một là ngày lễ Đ C G. thăng thiên, — hai là ngày lễ Đức Bà mông triệu thăng thiên, — ba là ngày lễ Các thánh Nam Nữ, — bốn là ngày lễ Sinh nhật Đ C G. : còn các ngày lễ cả khác, thì đã dời qua Chúa nhật sau.

Những ngày trong lịch chỉ là lễ lạy, thì trọng hơn lễ thường ; vốn không buộc, song khuyên ai nấy gắng công xem lễ các ngày ấy, vì rất nên có ích. Mà ít nữa là đừng bỏ xem lễ các ngày Chúa nhật, lễ cả, vì hễ làm biếng mà bỏ, thì mắc tội trọng.



Lời bảo thứ hai — VỀ LUẬT RUỐC LỄ MÙA PHỤC SINH.

Hội thánh đã ra luật buộc các bôn đạo nam nữ, hễ đến tuổi khôn, thì bằng năm phải lấy lòng tôn kính mà chịu Mình thánh Đ C G., *ít là trong mùa Phục sinh.*

Địa phận này dầu chưa buộc cho nhất mặc lòng, song cũng khuyên các giáo hữu tập giữ mùa Phục sinh cho quen lần lần, theo ý các Cha sở chỉ định cho, bầu đảng rập một khuôn phép chung trong Hội thánh.

Bằng về mùa Phục sinh, thì phải kể từ *Chúa nhật thứ nhất* đầu mùa Chay cả cho đến lễ Đ C T Ba ngôi.

Lời bảo thứ ba — VỀ SỰ ĂN CHAY KIÈNG THỊT.

Toà thánh đã chuẩn bớt ngày ăn chay ngày kiêng thịt; nên còn phải giữ những ngày sau này mà thôi.

Kẻ đã có trí khôn, không có phép riêng, hay là lễ khác, thì phải *kiêng thịt các ngày thứ sáu cả năm và bảy ngày thứ tư trong mùa Chay cả.*

Còn kẻ đã đủ hai mươi một tuổi cho đến sáu mươi, thì phải ăn chay (cùng kiêng thịt) chín ngày sau này: là *bảy ngày thứ sáu trong mùa Chay cả, ngày áp lễ Đức Bà Mông triệu thăng thiên cùng ngày áp lễ Sinh nhật Đ C Giêsu.*

Hễ ăn chay thì nên ăn no bữa trưa, còn bữa tối thì lót lòng sơ năm ba miếng mà thôi. Hoặc có người nào sợ chịu không nổi, thì sáng ngày ăn đôi ba miếng đỡ lòng cũng được; nhưng vậy phải giữ kéo nhiều quá mà phá chay.

Vậy ngày ăn chay ngày kiêng thịt, chẳng còn bao nhiêu ; ai nấy phải vui lòng vâng giữ cho chín chắn, mà hãm mình đền tội, lập công, hiệp làm một cùng Đ C G. đã chịu thương khó, chịu chết vì mình. Ai tưởng mình giữ không nổi, thì thua Cha bốn sở định liệu cho.

—o—

Lời bảo thứ bốn — VỀ ĐẠI XÁ AN XÁ.

Hội thánh là mẹ nhưn lành đã ban sẵn nhiều phép đại xá ân xá, cho các con cái nhờ đó mà khỏi phần phạt tạm đáng chịu ở đời này, hay là trong luyện ngục. Cho đặng nhờ ơn quới trọng này, phải có ơn nghĩa cùng Chúa, và phải làm việc Toà thánh truyền.

Cho đặng nhờ phép đại xá, thì phải xưng tội rước lễ cho nên, và cầu nguyện theo ý Đ Giáo tông : mà xưng tội thì cứ lệ hai tuần một lần cũng đủ.

Vậy hễ ai làm đủ những việc Toà thánh đã chỉ, và ăn năn tội kính mến Chúa hết lòng, thì mới đặng nhờ ơn đại xá trọn. Mà nhờ trọn một phép đại xá, thì liền khỏi hết các phần phạt tạm : như có chết, ắt là thăng lên thiên đàng tức thì, khỏi vào chốn luyện ngục nữa. Nhược bằng mình chưa đáng nhờ nguyên trót ơn đại xá, thì phép đại xá ấy trở nên ân xá, là tha phần phạt tạm ít nhiều, tùy lòng kính mến, cùng việc mình làm đáng chừng nào, thì đặng chừng ấy.

Lại phải biết Đ Giáo tông thương giáo hữu nước này cách riêng, nên đã ban đại xá mỗi năm 2 lần cho mỗi người, mặc ý chọn ngày nào mà xưng tội rước lễ. Phép đại xá này cùng các phép

đại xá sẽ kể trong lịch này, thì nên nhường lại cho các đảng linh hồn nơi luyện ngục.

Còn những ngày lễ có phép đại xá 15 ngày, nghĩa là trong ngày lễ và mười bốn ngày sau, hễ ai làm đủ các việc cần kíp, thìặng một phép đại xá.

Lại khi nói ân xá bảy năm cùng bảy mùa, nghĩa là kẻ đặng ân xá này thì khỏi phần phạt cũng bằng một người đã làm việc đền tội đủ bảy năm cùng bảy mùa, theo luật Hội thánh xưa.

Sau nữa những kẻ vào họ thiêng liêng, thì càng đặng nhiều phép đại xá ân xá khôn kể xiết.

Vậy ai nấy hãy ân cần sốt sắng dùng phương thể rất dễ rất hay này, mà giảm bớt hình phạt cho mình và cho các đảng linh hồn nơi luyện ngục.

Lời bảo thử năm — VỀ PHÉP RỬA TỘI.

Phép Rửa tội là phép bí tích rất cần kíp cho đặng rồi linh hồn. Cho nên ai chưa chịu phép ấy mà hấp hối gần chết, như chẳng có thầy cả đo, thì bất kỳ ai, chẳng những là nên, mà lại buộc phải làm phép này, mà cứu linh hồn túng ngặt ấy.

Lại dầu có rủi sảy thai, bất kỳ đã đặng mấy tuần mấy tháng, hễ thấy hay là nghi còn hơi sống, nghĩa là chưa hư nát, thì cũng phải rửa tội cho kíp, kéo thiệt hại cho linh hồn ấy đời đời. Có chắc thai còn sống, thì rửa tội như thường ; bằng hồ nghi không chắc, thì rửa tội cách hồ nghi rằng : *Nếu mày còn sống, thì tao rửa mày như danh Cha, v. v.*

Thường rửa tội cho nhằm phép, thì phải lấy nước lã thường, cũng một người vừa xối nước trên đầu nó, vừa đọc một lược rằng : « TAO RỬA

MẦY, NHƠN DANH CHA VÀ CON, VÀ THÁNH THẦN ».

Vậy chẳng những là cha mẹ có đạo phải hết lòng lo cho con mình chịu phép Rửa tội cho nên, mà lại khuyên ai nấy, nhứt là các thầy thuốc, các cụ bà, phải học cách rửa tội cho chín chắn, cùng ra công liệu thể mà rửa tội cho con nít ngoại giáo, khi nó yếu liệt, có lẽ chết đặng. Bằng kẻ có trí khôn sắp lên, khi thấy nó hòng lâm chung mạng một, thì phải hỏi nó cho khéo, hoặc có muốn cho mình cứu, có muốn hưởng phước đời đời chẳng ? v. v. Dĩ nó lẫn lẩn, như có chịu, thì nường đó mà dạy ít đều cần kíp : dạy vắn hay là dài, thì tùy theo cơn bệnh gấp hay là hoãn ; đoạn rửa tội cho nó. Hoặc gặp người bất tỉnh nhơn sự, mà mình biết nó hồi còn khoẻ mạnh muốn trở lại, thì phải rửa tội cho nó cách hồ nghi rằng : « Nếu mày đành thì tao rửa mày nhơn danh Cha, và Con và Thánh Thần ».

Ấy là việc cứu giúp kẻ ngoại khi mong sinh thì. Còn về kẻ khoẻ mạnh, nhứt là bà con, kẻ thân nghĩa quen thuộc với mình, thì càng phải lo phương liệu thể, đem nó trở lại đạo Chúa, vì chẳng có sự gì tỏ lòng kính Chúa yêu người, cho bằng khi cứu linh hồn người ta ; chẳng có việc gì nên công cao trước mặt Chúa và làm ơn trọng cho người ta, cho bằng đem nó thờ phượng Chúa mà hưởng phước đời đời.

Vì vậy cho đặng giục lòng giáo hữu lo lắng cho kẻ ngoại trở lại đạo thánh, và cho con nít đặng nhờ ơn phép Rửa tội thì Đức Giáo tông đã ban phép đại xá ân xá như sau nầy :

Một là, người nào rửa tội cho một đứa con nít ngoại giáo gần chết, hay là lo cho kẻ khác rửa thìặng phép ân xá bảy năm cùng bảy mùa.

Hai là, ai trong một năm an ủi được mười người lớn trở lại đạo, và ai rửa tội được mười đứa con nít ngoại giáo, hay là lo cho kẻ khác rửa đặng, thì đều nhờ phép đại xá ; lại được mấy mươi, dầu kẻ lớn, dầu con nít, thì đặng bấy nhiêu đại xá.

Ba là, kẻ nào đọc kinh : *Lạy Chúa tôi là đấng hằng có đời đời, v. v.* để mà cầu nguyện cho kẻ ngoại trở lại đạo thánh, mỗi lần đọc thì đặng ân xá ba trăm ngày.

Sau nữa các Cha bôn sở phải biên tên những người làm việc phước đức này vào sổ, cho Bề trên biết mà gởi phần thưởng cho kẻ ấy.

— — 0 — —

Lời bảo thứ sáu — VỀ PHÉP HÔN PHỐI.

Hôn phối là phép Bí tích rất thánh Chúa lập mà ban cho kẻ lo đời bạn đặng nhờ nhiều ơn trọng phần hồn phần xác, cho mình và con cái. Nên kẻ toan chịu phép này, phải lo dọn mình cho sốt sắng, cùng ân cần noi giữ phép chung trong Hội thánh.

Một là lễ hỏi đoạn, chức việc sở tại cùng cha mẹ phải đem nó trình Cha bôn sở cho người rao hôn phối và cho nó xưng tội lần đầu.

Hai là, khi đã rao đủ rồi, nội tuần ấy phải xưng tội, rước lễ, hiệp lễ, lễ cưới, đưa dâu : chẳng nên để lâu làm chi.

Ba là, chính ngày lễ hôn phối, là việc trọng nhứt trong đời nó, khuyên cha mẹ anh em bà

con sốt sắng đi châu lễ, đọc kinh cầu nguyện cho nó nhờ.

Bốn là, việc cưới hỏi, hãy noi gương người đạo đức, thừa bàn với cha bõn sở, liệu cho vừa thích trung, tùy gia phong kiệm : chớ đòi tiền bạc cho nhiều làm chi, vì là việc phô trương vô ích. Đòi nhiều thì kẻ không có phải vay mượn mà mang nợ, nên sau khổ cho con mình. Lại phạm tiền cưới, cha mẹ chẳng phép dùng, phải trả cho con rề : nếu lỡ xảy việc chẳng dè hời nó đòi không sẵn mà giao, ắt sinh đều bất thuận. Vì vậy ai đòi nhiều quá, thì trái ý Bề trên mọi đảng, mà lại cũng có lẽ Bề trên phạt cấm làm phép giao cho kẻ ấy mà chớ.

Năm là, trẻ nam nữ chừng 18 tuổi, mới vừa lo đôi bạn, vốn nó phải vâng ý cha mẹ sở định : cha mẹ cũng chẳng nên ép tình nó quá, kéo sinh nhiều đều thiệt hại.

— — 0 — —

Lời bảo thư bảy — VỀ SỰ CẦU NGUYỆN CHO
NHỮNG KẺ BỐ THÍ CÚNG CẤP MÀ GIÚP VIỆC NHÀ CHUNG.

Hằng năm mỗi ngày thứ hai đầu tháng, nhà trường Đại-an và Làng-sông, mỗi trường làm một lễ có ý cầu nguyện cho những người đã thí công cúng của mà giúp việc nhà trường nhà chung. Vậy khuyên giáo hữu hết thầy lấy lòng sốt sắng chịu khó đi xem lễ ; bằng đi chẳng đặng, thì nội ngày ấy ban mai hoặc ban tối tựu tới nhà thờ đọc kinh và hiệp một ý một lòng cùng các Cha, các thầy và các chú, mà cầu nguyện cho những kẻ ấy.

— — 0 — —

Kinh Dâng mình cho

R. thánh Trái tim Đ C G.

Lạy Đ C G. rất hiền hậu dịu dàng, là Đấng cứu chuộc loài người ta. Xin đoái thương chúng tôi hết lòng khiêm nhượng sắp mình xuống trước bàn thờ Chúa. Chúng tôi là của Chúa, lại chúng tôi ước ao nên thật của Chúa. Nầy hôm nay chúng tôi ai nấy tình nguyện phú mình cho Rất thánh Trái tim Chúa, hầu đặt kết hiệp cùng Chúa chỉ thiết vững bền hơn.

Thật nhiều người chẳng hề nhìn biết Chúa, lại nhiều kẻ khinh phiêu lịnh Chúa mà chê bỏ Chúa.

Lạy Đ C G. rất nhơn lành ! xin thương xót cả và hai, cho nó đặt hồi tâm, và ép nó hết thấy đều vào trong Rất thánh Trái tim Chúa.

Lạy Chúa, xin Chúa hãy làm Vua cai trị hết mọi người, chẳng những là các con hiếu thảo chẳng hề lìa mặt Chúa, mà lại những con hoang đàng sắp cắt bỏ Cha. Xin hãy làm cho nó trở về nhà cho kịp, kéo phải cùng cực đói khát chết thiệt xác hồn.

Xin hãy làm Vua mà trị những kẻ hoặc lầm theo lẽ trái mà xiêu lạc, hoặc chẳng vâng thuận mà phân rẽ ; xin đem nó về đường chính lộ, cho rập một dạ kính tin, hầu kịp nên một ràn chiên và một Đấng cầm quyền chắn giữ.

Xin hãy làm Vua cai trị những kẻ còn mê-muội phượng thờ ma quỷ bụt thần, cùng những người giữ đạo Hồi-hồi ; xin chóe từ rẫy, một đem chúng nó vào sự sáng hầu nên dân Chúa.

Xin hãy ghé mắt nhơn từ đoái thương con

cháu dân Giu-dêu, là dân Chúa chọn cách riêng lâu đời. Xin Máu thánh Chúa ngày xưa chúng nó nguyên chúc đổ trên đầu, rày hãy nên mạch thường-sinh rửa sạch linh hồn, hầu nhờ ơn cứu chuộc và đặng rồi.

Xin Chúa hãy ban cho Hội thánh Chúa đặng thông dong hoan lạc chẳng hề nao, cho các nước thế gian đặng thái bình thanh trị. Xin Chúa hãy làm cho thành sự, hầu khắp thế đều nổi tiếng vang lừng khong khen Trái tim Chúa, là căn nguyên phần rỗi chúng tôi. Chúc vinh hiển kính tôn đời đời. A-men.

Cách đọc kinh cầu

Ban Mai 1 — Các ngày lễ thánh tấn sĩ hay là thánh nào có tên trong kinh cầu các thánh, thì đọc KINH CẦU CÁC THÁNH. **2** — Các ngày lễ Đ. Bà, thì đọc KINH CẦU Đ. Bà. **3** — Các ngày thứ tư không lễ gì, thì đọc KINH CẦU ÔNG THÁNH GIU-SE. **4** — Các ngày khác, chẳng phải những ngày kể trên, thì đọc KINH CẦU CHÚA RA ĐỜI.

Ban Hôm. — Ban tối thì đọc KINH CẦU Đ. Bà luôn, trừ tối ngày nào gần ĐANG THÁNH GIÁ, thì đọc KINH CẦU RẤT THÁNH TRÁI TIM Đ C G.

Về các bậc đồ lễ.

Những ngày lễ hoặc theo mùa hoặc lễ thánh quanh năm, thì phân ra làm nhiều bậc nhiều hạng.

Có ba bậc : 1° bậc lễ *duplex* ; 2° — bậc lễ *semi-duplex* ; 3° — bậc lễ *simplex*.

Lễ *duplex* lại phân làm bốn hạng : *duplex*

hạng nhứt, duplex hạng nhì, duplex hạng ba, duplex hạng tư.

A — Bậc *duplex hạng nhứt* là những lễ trọng nhứt trong cả và Hội thánh :

Lễ Đ. Bà chịu truyền tin.

Lễ Sinh nhứt Đ C G.

Lễ ba vua.

Ngày 5. 6. 7. Tuần thánh.

Lễ Phục sinh và hai ngày tiếp sau.

Lễ Đ C G. thăng thiên.

Lễ Đ C T. Ba ngôi.

Lễ Đ C T T. hiện xuống và hai ngày tiếp sau.

Lễ mình thánh Chúa.

Lễ Rất thánh Trái tim Đ C G.

Lễ Đ. Bà mông triệu.

Lễ Đ. Bà chẳng hề mắc tội tổ tông.

Lễ Các thánh Nam Nữ.

Lễ ông thánh Giuse.

Lễ ông thánh Phêrô cùng ông thánh Phaolô.

Lễ ông thánh Gioan Baotixita.

Lễ Bồn mạng chính xứ nào hay là nhà thờ nào.

B — Các lễ kính Đ C G., cùng Đ. Bà, các thánh Thiên thần và các thánh Tông đồ, mà chưa kể trên, thì là *duplex hạng nhì*, hay là *hạng ba*. Có ít lễ thánh khác cũng về bậc ấy nữa.

Còn bao nhiêu lễ khác, thì hoặc *duplex hạng tư*, hoặc *semiduplex*, hay là *simplex*.

C — Về các ngày Chúa nhứt thì có đều riêng. Vốn các ngày ấy là bậc *semiduplex*, chỉ có một Chúa nhứt sau lễ Phục sinh là duplex mà thôi. Dầu vậy mặc lòng ngày Chúa nhứt duplex ấy, các ngày Chúa nhứt mùa Apventô, mùa Chay cả cùng ba Chúa nhứt trước lễ Tro, cũng trọng sánh bằng

lễ duplex hạng nhứt, hạng nhì. Còn ngày Chúa nhứt semiduplex thường quanh năm, thì kể bằng duplex hạng ba.

Lịch rao những ngày lễ thánh bậc duplex mà thôi.

Vả lại những ngày lễ trọng cũng có ngày áp lễ, để hoặc ăn chay hoặc kiêng thịt, hoặc làm việc lành khác mà dọn mình mừng ngày lễ cho nên.

Về màu sắc đồ lễ.

Đồ y phục tế lễ thì đủ ngũ sắc : trắng, đỏ, xanh, tím đen, tùy mùa và tùy lễ.

Sắc trắng là chính sắc ngày lễ, chỉ sự vui mừng trọng thể ; ban đầu dùng một sắc này mà thôi ; lần lần thêm.

Sắc đỏ mà kính lễ các thánh tử đạo.

Sắc xanh dùng những ngày Chúa nhứt và những ngày thường mà không lễ gì, từ lễ Đ C T Ba ngôi cho tới mùa Apventô, và từ lễ Ba vua cho tới Chúa nhứt bảy mươi.

Sắc tím dùng những ngày ăn chay làm việc đền tội.

Sắc đen dùng ngày thứ sáu chịu nạn và ngày lễ cầu cho kẻ chết.

Ngày lễ trọng thì dùng đồ vàng hay là đồ trắng hay là đỏ.

Trong lịch chữ *tr* chỉ màu trắng ; chữ *đỏ* chỉ màu đỏ ; chữ *tím* chỉ màu tím chữ *đen* chỉ màu đen ; chữ *xh* chỉ màu xanh.

Notanda. Các cha biết : trót mùa Chay cả, thì có phép làm lễ hoặc *de festo* hoặc *de tempore*,

trừ ra các ngày *Chúa nhật* và lễ *primæ* và *secundæ classis*. Trong lịch đã chỉ màu đồ lễ theo missa *de festo*, và ngày *rảnh* đầu hết trong tuần chỉ đồ *đen* ; mà ai muốn làm lễ *de tempore*, thì phải sửa lịch, kéo các chú dợn lộn.

NOTANDA

CIRCA FESTUM TITULARIS ECCLESIAE ALIORUM-
QUE FESTORUM SOLEMNITATEM CELEBRANDAM.

— 1 — FESTUM TITULARIS ECCLESIAE. — Viget et in Missionibus obligatio celebrandi quotannis Titularis festum sub ritu duplici primæ classis cum octava ; ita tamen ut Sacerdos plures habens sub suo regimine ecclesias *solemniter benedictas*, teneatur ad celebrandam missam et ad recitandum officium sub ritu duplici primæ classis cum octava, Titularis tantum ejus ecclesiæ quæ dignior sit. In hoc Vicariatu ea dignior habetur ecclesia apud quam Sacerdos residere soleat.

Ad recitationem porro officii tenetur Sacerdos ubicumque versetur, *etiam extra districtum*, ad celebrationem vero missæ, tantummodo *intra districtum*. Quod si Festum Titularis sua die impediatur, transferatur in primam *diem* non impeditam duplici I vel II classis, vel Officiis hujusmodi Festa excludentibus, juxta novas rubricas. Solemnitas vero in *Dominicam* sequentem transferri debet.

Hæc de celebrando Titulo dignioris ecclesiæ — Reliquarum ecclesiarum, etiam solemniter benedictarum, apud quas autem non residet, Titulos non celebrabit Sacerdos ; sed si præsens aderit in hujusmodi ecclesiis, die festo Titularis earum, vel die infra octavam, de hoc missam cantabit aut leget, juxta ritum duplicis primæ classis, servatis aliunde rubricis ; vel de eo commemorationem faciet. In officio nil addendum. — Si in eodem districtu plures adsint Sacerdotes quorum singuli præcipuam et solitam habeat residen-

tiam apud ecclesias distinctas, easque solemniter benedictas, unusquisque propriæ ecclesiæ Titulare festum celebrabit, ad nihil vero tenebitur respectu Titularis aliarum, nisi apud eas obiter adsit, ut supra.

N. B. — 1. — Festum Titulare cujusvis ecclesiæ solemniter benedictæ mutari nequit sine speciali indulto ; hoc proinde festum vel mysterium quotannis recolendum est cui ecclesia in solenni benedictione dedicata fuit.

2. — Quoad alia festa quorum solemnitas transferenda est in Dominicam, videatur ordo annamiticus. Vi indulti huic Vicariatui concessi, ubi desunt cantores, hæ solemnitates celebrari possunt per missam lectam loco cantatæ. (Vid. EXLP. FACULT. 6, p, 78-79)

ORATIO IN TRIDUO SS SACRAMENTI RECITANDA.

O dulcissime Jesu, qui in hunc mundum venisti, ut omnes animas ditares gratiæ tuæ, ad quam in illis servandam simulque fovendam in augustissimo Eucharistiæ Sacramento salutare pharmacum earum infirmitatibus sanandis, et cibum divinum debilitati sustinendæ Temetipsum quotidie præbes ; Te supplices deprecamur, ut super eas Sanctum tuum Spiritum benignus effundas, quo repletæ, lethali labe, si quæ sint, inquinatæ, ad Te revertentes, vitam gratiæ peccatis deperditam recuperent ; quæ vero, Te misericorditer largiente jam Tibi adhærent quotidie, prout cuique dabitur, ad tuam cœlestem dapem devote accedant, qua roboratæ venialium culparum a se quotidie admissarum antidotum sibi comparare, vitamque gratiæ tuæ alere valeant ; sicque magis magisque emundatæ sempiternam in cælis beatitudinem consequantur. Amen.

LÀM VIỆC chín ngày TRƯỚC LỄ Đ C T T.

HIỆN XUỐNG.

(PRECES NOVENDIALES IN HONOREM SPIRITUS SANCTI)

Năm 1887 Đ G. tông Lêo thứ XIII đã ban sắc khuyên dạy các bôn đạo phải lấy lòng sốt sắng thờ phượng kính mến Đ C T T.

Vốn Đ C T T. cũng là Đ C T. thật, thì ta phải kính thờ hết dạ. Người là Cha hay an ủi dạy dỗ. thì ta phải trù mến vâng lời, chớ có bao giờ chống cãi ơn Người soi sáng mở lòng ; Người là Đấng ban ơn, thì ta phải trông cậy cầu xin, cùng lo làm lành lánh dữ cho xứng đáng những ơn Người ban ; Người là Đấng quản trị gìn giữ Hội thánh, thì ta phải kêu xin Người đoái thương mà cho Hội thánh càng ngày càng thịnh.

Bởi đó Đ G. tông truyền cho các dân có đạo khắp thiên hạ tựu đến nhà thờ chính sở mình mà đọc kinh chung chín ngày trước lễ Đ C T T. hiện xuống, cho dâng thờ lạy và kêu xin ơn Đức Chúa Thánh Thần.

Mỗi lần đọc kinh làm vậy, thì dâng nhờ một phép ân xá bảy năm cùng bảy mùa. Ai đi đủ chín ngày thì được nhờ một đại xá, ngày nào mặc ý mình chọn trong chín ngày ấy, hay là chính ngày lễ Hiện xuống hay là ngày nào trong tám ngày sau lễ, miễn là xưng tội rước lễ cùng cầu nguyện theo ý Đ. Giáo tông. Kẻ mắc ngăn trở không đến nhà thờ được, mà có đọc riêng ở nhà đủ chín ngày và giữ các điều đã kể trên, thì cũng nhờ bấy nhiêu ơn ấy.

Sau nữa ai đọc năm ba kinh hoặc chung hoặc riêng mà kính Đ C T. Thần hằng ngày, từ lễ

Hiện xuống cho đến lễ Đ C T. Ba ngôi, thì Đ. Giáo tông cũng ban cho đăng nhờ phép đại xá và ân xá như mới kể trước đây. Các ơn ấy nên nhường cho các đẳng linh hồn nơi luyện ngục.

Ta truyền cho các Linh mục địa phận này phải khuyên bốn đạo đọc kinh chín ngày trước lễ Hiện xuống, y như Đ. Giáo tông đã dạy.



SẮC CHI TOA THANH

ĐỊNH TUỔI CON NÍT PHẢI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU

(Ngày Chúa nhật thứ nhất sau lễ Phục-sinh, các Cha phải đọc Sắc chỉ này cho giáo hữu lắng nghe, và ai ai phải noi giữ mọi bề.)

Đức Giáo tông Piô thứ mười quyết bãi các thói trái khắp mọi nơi, hầu cho con nít, dầu còn thơ ấu, được hiệp cùng Đ C G. ; được sống cùng Chúa, được Chúa phù trì bảo hộ, cho khỏi sa chung thói hư nết xấu : nên ngày 8 tháng Augustô năm 1910, đã ra luật cho con nít rước lễ lần đầu như sau đây, đăng mọi nơi phải cứ đó cho tiện việc.

I. — Tuổi khôn mà xưng tội, rước lễ, là tuổi con nít mới vừa biết xét lẽ, nghĩa là chừng bảy tuổi, hoặc lớn hơn hoặc có khi nhỏ hơn. Từ đó khi sự buộc nó phải giữ hết hai luật : luật xưng tội, luật rước lễ.

II. — Cho được xưng tội lần đầu, rước lễ lần đầu, chẳng cần phải biết lẽ đạo cho tường tận. Mà sau nó phải học lần lần cho hết sách Thiên, tùy sức trí khôn nó.

III. — Buộc con nít biết lễ đạo cho được dọn mình rước lễ xứng đáng, là buộc vừa sức trí khôn nó, phải biết những sự mầu nhiệm cần kíp nhứt cho đứng rồi linh hồn và biết phân biệt bánh thánh Thể, là Mình thánh Chúa, chẳng phải là bánh thường nuôi xác. Lại phải có lòng sốt sắng vừa sức con nít.

IV. — Luật buộc con nít phải xưng tội, rước lễ, thì trước hết là buộc những kẻ phải lo cho nó ; là buộc Cha mẹ, buộc Cha giải tội, buộc thầy dạy dỗ, buộc Cha sở. Mà theo sách bôn Rôma, thì việc ưng cho con nít rước lễ lần đầu, là chính việc Cha giải tội, và cha nó, hay là kẻ coi sóc thể vì cha nó.

V. — Hằng năm Cha sở hãy định một lần, hay là nhiều lần, mà lo cho trẻ nhỏ rước lễ chung; chẳng những là cho mấy đứa rước lễ lần đầu, mà lại những đứa cha mẹ và Thầy giải tội đã lo cho rước lễ bấy lâu trước, cũng phải cho nó rước lễ chung luôn tiếp với nhau. Lại phải giảng dạy bọn ấy ít ngày trước.

VI. — Những kẻ phải lo cho con trẻ, hãy nông công ra sức mà liệu cho mấy đứa đã rước lễ lần đầu được năng rước lễ nữa. Bằng có thể đứng, thì cũng cho nó rước lễ hằng ngày ; vì Đ C G. và Hội thánh, là mẹ lành, hằng ước trông sự ấy, lại khi chịu ơn trọng này, phải có lòng cung kính vừa sức nó. Vậy kẻ coi sóc trẻ nhỏ hãy nhớ mình có bôn phận buộc nhứt lăm, là phải lo liệu cho kẻ ấy đi nghe dạy chung luôn ; bằng chẳng đứng, thì phải liệu thể nào khác mà dạy dỗ cho nó hiểu biết lễ đạo.

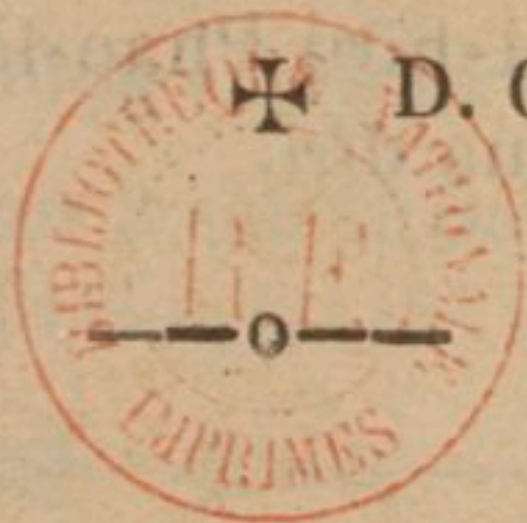
VII. — Thói chẳng cho con nít đã đến tuổi khôn xưng tội, hoặc chẳng giải tội cho nó, thì phải bãi đi cho dứt. Cho nên Giám mục địa phận cũng phải liệu phương phép mà khử trừ thói ấy cho tuyệt.

VIII. — Phải từ bỏ thói xấu này nữa, là chẳng đem Mình thánh Chúa, chẳng xức Dầu thánh, cho con nít đã đến tuổi khôn, và chôn nó theo phép chôn đồng nhi. Đâu chẳng chữa thói ấy, thì Giám mục địa phận hãy sửa trị cho thẳng phép.

MEMORANDUM

Bồn đạo hay cho mượn tiền bạc mà giúp đỡ nhau, thì là việc lành đáng khen. Các Cha cũng sẵn lòng làm gương trong việc phước đức ấy. Nhưng mà bởi tính xấu loài người ta, thì thường thấy sự Cha sở cho con chiếm mình mượn tiền bạc, hay sinh nhiều điều bất tiện, hại phần linh hồn ; nên Ta hết lòng khuyên các Cha có sức, có thể giúp đỡ kẻ nghèo nàn được chừng nào, thì hay chừng ấy ; mà sự cho mượn tiền bạc thì đừng. Các Giám mục đời trước đã nghị xét đều này là phải ; mà bây giờ nhiều địa phận đã ra luật buộc giữ cho chặt.

D. GRANGEON.





Đinh Mão Niên

Januario

Thập nhị nguyệt đại

- | | | | |
|----|---|---|----|
| 9 | ✠ Chúa nhật. Lễ đặt tên Đ C G., lễ lay. —
Hôm nay là ngày đầu năm theo lịch
Hội thánh. | 1 | tr |
| 10 | 2 Lễ Kính tên Đ C G., lễ lay.
Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho
những kẻ thi công cùng của giúp việc
nhà trường nhà chung. Hai nhà trường
cũng làm lễ theo ý ấy. | 2 | tr |
| 11 | 3 bà th. Giê-no-vê-pha, đồng trinh. | 3 | tr |
| 12 | 4 ————— | 4 | đỗ |
| 13 | 5 Ap lễ Ba Vua. | 5 | tr |
| 14 | 6 Đầu tháng theo lịch Hội thánh, kính
Rất th. Trái tim Đ C G. — Lễ Ba Vua
đi tìm Đ C G. mà thờ lay. Lễ này dời
qua Chúa nhật sau. | 6 | tr |
| 15 | 7 Hôm nay nhà trường Làng-sông làm
một lễ cho Hội-hữu Phao-lô Châu còn
sống và đã qua đời. | 7 | tr |

16	✠	Chúa nhật 1 sau lễ Ba Vua. — Lễ kính thánh Gia thất Đ. C. G., Đức Bà cùng ông thánh Giuse. Hôm nay làm lễ Ba Vua, lễ cả ; các sở chính đề Minh thánh Chúa trọng thể. — Hôm nay phải đọc hết các lời bảo đầu lịch. — Hôm nay dâng nhờ một ơn đại xá Đức Khâm-sứ Toà thánh ban, song phải xưng tội rước lễ, viếng nhà thờ mà cầu nguyện theo ý Đ. Giáo-tông, là cho kẻ ngoại trở lại đạo thánh và thêm nhiều dâng giảng đạo.	8	tr
17	2	_____	9	tr
18	3	_____	10	tr
19	4	_____	11	tr
20	5	_____	12	tr
21	6	Ngày cuối tuần lễ Ba Vua.	13	tr
22	7	ô. th. Hi-la-ri-ô, giám mục tấn sĩ.	14	tr
23	✠	Chúa nhật thứ 2 sau lễ Ba vua. Nhớ lễ ô. th. Phaolô, tu hành đầu hết.	15	xh
24	2	_____	16	dn
25	3	ô. th. An-tôn, lập dòng tu hành.	17	tr
26	4	Lễ Kính toà ô. th. Phê-rô, ở thành Rôma.	18	tr
27	5	_____	19	dn
28	6	ô. th. Phabianô cùng ô. th. Xêbatianô, tử đạo.	20	đỏ
29	7	bà th. Anê, đồng trinh tử đạo.	21	đỏ
30	✠	Chúa nhật thứ 3 sau lễ Ba vua. Hôm nay phải đọc lại lời bảo thứ bảy.	22	xh



Mậu Thìn Niên.

Chinh ngoạt tiếu.

1	2	Lễ Minh niên. — Các giáo hữu phải	23	đn
		ăn mừng ngày tết cho nhằm phép đạo,		
		chẳng nên pha đều dị đoan.		
2	3	ô. th. Ti-mô-thê-ô, giám mục tử đạo.	24	đỏ
3	4	Lê ô. th. Phaolô trở lại đạo Chúa.	25	tr
4	5	ô. th. Phô-li-ca-bô, giám mục tử đạo.	26	đỏ
5	6	ô. th. Gioan Kim-khẩu, giám mục tấn sĩ.	27	tr
6	7	.....	28	đn
7	✠	Chúa nhật 4 sau lễ Ba vua. — Nhớ lễ ô.	29	xh
		th. Phan-xi-cô, giám mục tấn sĩ.		
		Hôm nay làm lễ trọng thể kính dâng		
		Chơn phước Xi-tê-pha-nô, giám mục		
		cùng GIOAN, linh mục, và các bạn tử		
		đạo trong nước Annam.		
8	2	.....	30	đn
9	3	ô. th. Phêrô Nôlacô, tu hành.	31	tr
Februario				
10	4	ô. th. I-na-xi-ô, giám mục tử đạo.	1	đỏ
11	5	Lễ Đ. Bà đem Đ C G. vào đền thánh lễ	2	tr
		lạy. Hôm nay làm phép đèn thánh.		
12	6	Đầu tháng theo lịch Hội thánh, kính	3	đn
		Rất th. Trái tim Đ C G.	—	tr
13	7	ô. th. An-rê Cô-xi-nô, giám mục.	4	tr
		Hôm nay nhà trường Làng-sông làm		

một lễ cho Hội hữu Phaolô Châu còn sống và đã qua đời.

14 ✠ Chúa nhật Bảy mươi, là bảy tuần trước tuần Thương khó. Nhớ lễ bà th. A-ga-ta, đồng trình tử đạo. 5 *tm*

15 2 ô. th. Ti-tô giám mục. — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cùng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy. — Hôm nay giáp ngày y nghị chọn Đức Giáo-tông Phiô XI. 6 *tr*

16 3 ô. th. Rô-mu-an-đô cai dòng. 7 *tr*

17 4 ô. th. Gioan-đệ Mát-tha, tu hành. 8 *tr*

18 5 ô. th. Xi-ri-lô, giám mục thành A-lê-xan-ri-a, tấn sĩ. 9 *tr*

19 6 bà th. Xi-cô-la-ti-ca, đồng trình. 10 *tr*

20 7 Lễ Đ. Bà chẳng hề mắc tội tổ tông hiện ra. 11 *tr*

21 ✠ Chúa nhật Sáu mươi, là sáu tuần trước tuần Thương khó. — Hôm nay giáp ngày Đức Giáo-tông Phi-ô XI tức vị. 12 *tm*

22 2 13 *dn*

23 3 14 *dn*

24 4 15 *dn*

25 5 16 *dn*

26 6 17 *dn*

27 7 Lễ Các đấng chơn phước, là Xi-tê-pha-nô giám mục và Gioan linh mục cùng các bạn tử đạo trong nước Annam. — Lễ này đã dời lại Chúa nhật thứ 4 sau lễ Ba vua. 18 *đỏ*

28 ✠ Chúa nhật Năm mươi, là năm tuần trước tuần Thương khó. 19 *tm*

29 2 20 *đn*

Nhị nguyệt đại.

1 3 Từ chiều nay sắp đi chẳng nên cười hỏi trọng thể. Khi có lễ cần mà cha sở ưng cho, thì nên chịu phép giao trong nhà thờ, song chẳng nên làm đám tiệc trọng thể, 21 *đn*

2 4 Lễ Tro: *Kiêng thịt*. Hôm nay là ngày đầu mùa Chay cả. Nhớ lễ Kính Toà ông th. Phêrô ở thành An-ti-ô-ki-a. 22 *tm*

3 5 ô. th. Phêrô Damianô, giám mục tấn sĩ. 23 *tr*

4 6 *Chay lòng*. 24 *tm*

5 7 ô. th. Mát-thi-a, tông đồ, lễ lạy. 25 *đỏ*

6 ✠ Chúa nhật thứ 1 trong mùa Chay cả. 26 *tm*
Hôm nay phải đọc lời bảo thứ hai, và sắc chỉ Toà thánh định tuổi con nít phải rước lễ lần đầu. — Hôm nay kể là mùa Phục-sinh theo địa phận này như đã dạy trong lời bảo thứ hai về luật rước lễ hằng năm mùa Phục-sinh.

7 2 27 *đn*

8 3 28 *tm*

9 4 *Chay mùa xuân, Kiêng thịt*. 29 *tm*

Martio

10 5 Hôm nay là ngày đầu tháng ông thánh Giuse. 1 *tm*

11	6	Đầu tháng theo lịch Hội thánh, kinh Rất thánh Trái tim Đ C G. <i>Chay mùa và chay lòng.</i>	2	tm — tr
12	7	<i>Chay mùa.</i> — Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phaolô Châu còn sống và đã qua đời.	3	tm
13	✠	Chúa nhật thứ 2 trong mùa Chay cả.	4	tm
14	2	Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	5	đn
15	3	bà th. Be-bê-tu-a cùng bà th. Phêlixitatê, tử đạo.	6	đỏ
16	4	<i>Kiên cố thịt.</i> Lễ ông th. Tô-ma tấn sĩ.	7	tr
17	5	ô. th. Gioan đệ Đê-ô, tu hành.	8	tr
18	6	<i>Chay lòng.</i> Lễ bà th. Phanxica, goá.	9	tr
19	7	.....	10	tm
20	✠	Chúa nhật thứ 3 trong mùa Chay cả.	11	tm
21	2	ô. th. Ghê-go-ri-ô, Giáo tông, tấn sĩ.	12	tr
22	3	.....	13	đn
23	4	<i>Kiên cố thịt.</i>	14	tm
24	5	.....	15	tm
25	6	<i>Chay lòng.</i>	16	tm
26	7	ô. th. Pha-tê-ri-xi-ô, giám mục.	17	tr
27	✠	Chúa nhật thứ 4 trong mùa Chay cả. Nhớ lễ ô. th. Xi-ri-lô, giám mục thành Giêrusalem, tấn sĩ.	18	tm
28	2	Lễ ông th. Giuse là bạn Đức Bà, lễ lạy, có phép đại xá 15 ngày.	19	tr
29	3	.....	20	đn

30 4 *Kiên g thit*. Lễ ô. th. Bê-nê-ditô, cai dòng 21 *tr*

Nhuần nhị ngoạt tiếu

1 5 22 *tm*

2 6 *Chay lòng*. 23 *tm*

3 7 Lễ Đức thánh Gabirie, tổng lãnh thiên
Thần. Từ chiều nay phải tử ảnh Chuộc
tội và mấy ảnh khác trong nhà thờ. 24 *tm*

4 ✠ Chúa nhứt vào sự Thương g khó Đ C G. 25 *tm*

5 2 Lễ Đức Bà chịu Truyền tin, lễ lạy. 26 *tr*

6 3 ô. th. Gioan Đa-ma-xê-nô, tấn sĩ. 27 *tr*

7 4 *Kiên g thit*. 28 *đn*

8 5 29 *tm*

9 6 *Chay lòng*. Lễ Kính bảy sự Thương khó
Đức Bà. 30 *tr*

10 7 Hôm nay là ngày cuối tháng ô.th. Giuse. 31 *tm*

Aprili

11 ✠ Chúa nhứt. Lễ lá. 1 *tm*

12 2 Hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí
công cúng của giúp việc nhà trường
nhà chung. Hai nhà trường cũng làm
lễ theo ý ấy. 2 *tm*

13 3 3 *tm*

14 4 *Kiên g thit*. Lễ đèn nhứt. 4 *tm*

15 5 Lễ Truyền phép thánh Thê : làm phép
Dầu thánh : làm phép Rửa chơn. Lễ 5 *tr*
6 *tr*

đèn nhì. — Từ hôm nay cho đến hết
ngày thứ bảy, phải cất hết nước thánh
trong các bình để nơi cửa nhà thờ.

16 6 *Chay lòng*. — Lễ Hôn-chơn cùng lễ đèn 7 *tr*

ba. — Hôm nay phải giở ảnh Chuộc tội, ngày mai giở các ảnh khác.

17 7 Lễ thánh Thủy. — Từ trưa nay sắp đi phải đứng mà đọc kinh Nhựt một mùa Phục-sinh. 7 tr

18 ✠ Chúa nhựt lễ **PHỤC SINH**, lễ cả. — Từ ngày mai sắp đi nên cưới hỏi trọng thể. 8 tr

19 2 Lễ lay. 9 tr

20 3 Lễ lay. 10 tr

21 4 11 tr

22 5 12 tr

23 6 13 tr

24 7 14 tr

25 ✠ Chúa nhựt thứ 1 sau lễ Phục-sinh. — Hôm nay phải đọc Sắc chỉ Tòa thánh định tuổi cho con nít rước lễ lần đầu. 15 tr

26 2 16 đn

27 3 17 đn

28 4 18 đn

29 5 19 đn

Tam ngoạt tiếu.

1 6 20 đn

2 7 ô. th. An-xê-lê-mô, giám mục tấn sĩ. 21 tr

3 ✠ Chúa nhựt thứ 2 sau lễ Phục-sinh. 22 tr

4 2 23 đn

5 3 ô. th. Phi-đê-lê, tử đạo. 24 đở

6 4 Lễ ông thánh Giuse, là bôn mạng cả và Hội thánh cùng là bôn mạng riêng địa 25 tr

phận này. — Lễ này dời qua Chúa
nhựt sau.

Hôm nay phải đọc *Kinh cầu các thánh*,
có ý hiệp cùng các giáo hữu cả và Hội
thánh mà cầu choặng mùa cùng mọi
sự lành.

- | | | | | |
|----|---|---|----|-------------|
| 7 | 5 | Lễ ông th. Mat-cô, thánh sử, lễ lay. | 26 | đỏ |
| 8 | 6 | ô. th. Phê-rô Ca-ni-xi-ô, tấn sĩ. | 27 | tr |
| 9 | 7 | ô. th. Phaolô thánh Giá, tu hành. | 28 | tr |
| 10 | ✠ | Chúa nhựt thứ 3 sau lễ Phục-sinh. —
Hôm nay làm lễ ông thánh GIU-SE ,
là bôn mạng cả và Hội thánh cùng là
bôn mạng riêng địa phận này, lễ cả. | 29 | tr |
| 11 | 2 | bà th. Ca-ta-ri-na, đồng trinh. | 30 | tr |
| | | | | Maiô |
| 12 | 3 | Lễ ô. th. Phi-lip-phê, cùng ô. th. Gia-cô-
bê, tông đồ, lễ lay. — Hôm nay là ngày
đầu tháng Đ. Bà, kể từ hôm nay cho
đủ 31 ngày, ai làm việc gì chung hay là
riêng mà kính Đức Bà ngày nào, thì
dặng ân xá 300 ngày ; bằng làm đủ cả
tháng, thì dặng một lần đại xá, mặc ý
mình chọn ngày nào mà xưng tội rước lễ. | 1 | đỏ |
| 13 | 4 | Ngày cuối tuần lễ ô. th. Giuse. | 2 | tr |
| 14 | 5 | Lễ tìm đặng Rất thánh Giá Đ C G. —
Hôm nay dặng nhờ một ơn đại xá Đức
Khâm-sứ Toà thánh ban, song phải
xưng tội, rước lễ, viếng nhà thờ mà cầu
nguyện theo ý Đ. Giáo tông, là cho kẻ
ngoại trở lại đạo thánh và thêm nhiều
đấng giảng đạo. | 3 | đỏ |

15	6	Đầu tháng theo lịch Hội thánh, kính Rất thánh Trái tim Đ C G. — Lễ bà th. Mô-ni-ca goá.	4	tr
16	7	ô. th. Phiô, giáo tông. — Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phaolô Châu còn sống và đã qua đời.	5	tr
17	✠	Chúa nhật thứ 4 sau lễ Phục-sinh. Nhớ lễ ô. th. Gioan chịu vạc dầu sôi.	6	tr
18	2	ô. th. Xi-ta-ni-ta-ô, giám mục tử đạo. Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	7	đỏ
19	3	Lễ Đ. thánh Mi-ca-e, Tổng lãnh Thiên thần hiện ra.	8	tr
20	4	ô. th. Ghê-gô-ri-ô, giám mục tấn sĩ.	9	tr
21	5	ô. th An-tô-ni-nô, giám mục.	10	tr
22	6	.....	11	đen
23	7	.....	12	tr
24	✠	Chúa nhật thứ 5 sau lễ Phục-sinh.	13	tr
25	2	Hôm nay và 2 ngày sau phải đọc Kinh cầu các thánh có ý hiệp cùng các giáo hữu cả và Hội thánh mà cầu xin choặng mùa cùng mọi sự lành.	14	tm
26	3	Đọc Kinh cầu các thánh. Lễ ô. th. Gioan Baotixita đệ La-xan, lập dòng Anh-em, tu hành.	15	tr
27	4	Ap lễ Đ C G. thắng thiên. Đọc Kinh cầu các thánh.	16	tr

28	5	Lễ Đ C G. thắng thiên, lễ cả.	17	tr
29	6	ô. th. Vê-nan-xi-ô, tử đạo. — Từ ngày hôm nay cho đến lễ Đ C T Thần hiện xuống là chín ngày, các bôn đạo phải tựu tới nhà thờ đọc kinh ban hôm cho đông, và đọc thêm 7 kinh Lạy Cha, 7 kinh Kính mừng, 7 kinh Sáng danh, có ý cầu xin Đ C T Thần xuống bầy ơn cực trọng; và xin cho Hội thánh đặng bình an thanh trị. Mỗi lần đọc thì đặng ân xá 7 năm cùng bảy mùa. Mà đọc cho đủ chín ngày, thì đặng nhờ một đại xá, miễn là xưng tội rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức Giáo-tông.	18	đỏ

Tứ ngoạt đại.

1	7	ô. th. Phê-rô Xê-lê-ti-nô, giáo tông.	19	tr
2	✠	Chúa nhật trong tuần lễ Đ C G. thắng thiên.	20	tr
3	2	.....	21	tr
4	3	.....	22	tr
5	4	.....	23	tr
6	5	Ngày cuối tuần lễ Đ C G. thắng thiên. — Lễ Đ. Bà phù hộ các giáo hữu.	24	tr
7	6	ô. th. Ghê-gô-ri-ô giáo tông.	25	tr
8	7	Áp lễ Đ. C. T. T. hiện xuống.	26	đỏ
9	✠	Chúa nhật Lễ Đức Chúa Thánh Thần hiện xuống, lễ cả. Trót cả tuần này ai lấy lòng sốt sắng đọc kinh « Kính nguyện Đ C T T. cực	27	đỏ

thánh v. v. » hay là kinh nào khác, mỗi ngày đặng ân xá 7 năm cùng 7 mùa ; bằng đọc đủ cả tuần thì lại đặng một đại xá mặc ý mình chọn ngày nào nội trong tám ngày ấy mà xưng tội rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức giáo tông.

Hôm nay phải đọc lại lời bảo thứ năm.

- | | | | | |
|----|---|-----------------------------------|----|----|
| 10 | 2 | Lễ lạy. | 28 | đỏ |
| 11 | 3 | Lễ lạy. | 29 | đỏ |
| 12 | 4 | Chay mùa hạ. | 30 | đỏ |
| 13 | 5 | Hôm nay là ngày cuối tháng Đ. Bà. | 31 | đỏ |

Junio

- | | | | | |
|----|---|---|---|----|
| 14 | 6 | Chay mùa — Đầu tháng kinh Rất thánh Trái tim Đ C G. | 1 | đỏ |
|----|---|---|---|----|

Hôm nay là ngày đầu tháng Rất th. Tr. tim Đ C G. ; kể từ ngày nay cho đủ 30 ngày, ai làm việc gì mà kính Trái tim Đ C G., thì mỗi ngày làm, được ân xá bảy năm ; bằng ai làm đủ cả tháng, thì được một lần đại xá, mặc ý mình chọn ngày nào mà xưng tội rước lễ.

- | | | | | |
|----|---|--|---|----|
| 15 | 7 | Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phao-lô Châu còn sống và đã qua đời. | 2 | đỏ |
|----|---|--|---|----|

- | | | | | |
|----|---|--|---|----|
| 16 | ✠ | Chúa nhật thứ 1 sau lễ Hiện xuống. Lễ Đ C T. Ba Ngôi, lễ cả. — Hôm nay là ngày cuối mùa Phục sinh theo địa phận này. | 3 | tr |
|----|---|--|---|----|

- | | | | | |
|----|---|--|---|----|
| 17 | 2 | Lễ bà thánh Gio-an-na Au-rê-li-a-na, đồng trinh, lễ lạy. — Hôm nay hãy nhớ | 4 | tr |
|----|---|--|---|----|

		cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.		
18	3	th. Bô-ni-pha-xi-o, giám mục tử đạo.	5	dở
19	4	ô. th. Nô-ro-be-tô, Giám mục.	6	tr
20	5	Lễ Minh thánh Đ C G. — Lễ này dời qua Chúa nhật sau.	7	tr
21	6	Hôm nay và hai ngày sau, nơi nào tiện thì làm việc ba ngày theo thể thức Đức Giáo tông Phi-ô X đã khuyên dạy, mà kính thờ và kêu van khẩn nguyện cùng Đ C G. ngự trong phép Minh thánh. Làm mỗi ngày dâng ân xá 7 năm cùng 7 mùa. Làm đủ ba ngày thì được một đại xá, mặc ý mình chọn ngày nào trong ba ngày mà xưng tội rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức Giáo tông. Lại ngày Chúa nhật ai ai dầu kẻ đã làm việc hai ngày trước, dầu chưa, nếu có dọn mình xưng tội và tới nhà thờ rước lễ chung với nhau, cùng cầu nguyện như đã nói trên, thì cũng được nhờ một phép đại xá nữa.	8	tr
22	7	_____	9	tr
23	✠	Chúa nhật thứ 2 sau lễ Hiện xuống. — Hôm nay làm lễ Minh Thánh Chúa, lễ cả. — Có phép đại xá 15 ngày.	10	tr
24	2	Nhớ lễ ô. th. Ba-na-bê, tông đồ.	11	tr
25	3	_____	12	tr
26	4	_____	13	tr
27	5	Ngày cuối tuần lễ Minh thánh Chúa.	14	tr

28	6	Lễ Kính Rất th. Trái tim Đ C G. — Lễ này dời qua Chúa nhựt sau.	15	tr
29	7	.....	16	đn
30	✠	Chúa nhựt thứ 3 sau lễ Hiện xuống. Hôm nay làm lễ trọng thể Kính Rất thánh Trái tim Đ C G.	17	xh — tr

Ngũ ngoạt tiếu.

1	2	ô. thánh E-phê-rem, tấn sĩ.	18	tr
2	3	bà th. Giu-li-a-na, đồng trinh.	19	tr
3	4	.....	20	đn
4	5	ô. th. A-lo-y-di-ô, tu hành.	21	tr
5	6	ô. thánh Phao-li-nô, giám mục.	22	tr
6	7	Áp lễ ô. th. Gioan Bao-ti-xi-ta.	23	tm
7	✠	Chúa nhựt thứ 4 sau lễ Hiện xuống Lễ sinh nhựt ông th. Gioan-Bao-ti-xi-ta, lễ lay.	24	tr
8	2	ô. th. Gu-li-en-mô, cai dòng.	25	tr
9	3	ô. th. Gioan cùng ô. th. Phao-lô tử đạo.	26	đỏ
10	4	.....	27	xh
11	5	Áp lễ ô. th. Phê-rô cùng ô. th. Phao-lô, tông đồ. — Lễ ô. th. I-rê-nê-ô, giám mục tử đạo.	28	đỏ
12	6	Lễ ô. th. Phê-rô cùng ô. th. Phao-lô, tông đồ. — Lễ này dời qua Chúa nhựt sau.	29	đỏ
13	7	Lễ ô. th. Phao-lô, tông đồ. Hôm nay là ngày cuối tháng Trái tim Đ C G. Ngày nay hễ ai sạch tội trọng mà đi viếng nhà thờ nào, đã làm việc	30	đỏ

		tháng Trái tim, thì mỗi lần viếng được nhờ một phép] đại xá.	
			Julio
14	✠	Chúa nhật thứ 5 sau lễ Hiện xuống. Lễ Kính Máu rất châu báu Đ C G. lễ lay. Hôm nay làm lễ ông th. Phê-rô cùng ông th. Phao-lô, tông đồ, lễ cả. Có phép Đại xá 15 ngày.	1 <i>đỏ</i>
15	2	Lễ Đức Bà đi viếng bà thánh I-sa-ve, lễ lay — Hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	2 <i>tr</i>
16	3	.....	3 <i>đen</i>
17	4	.....	4 <i>xh</i>
18	5	ô. th. An-tôn Gia-ca-ri-a, tu hành.	5 <i>tr</i>
19	6	Đầu tháng theo lịch Hội thánh, Kính Rất th. Trái tim Đ C G. cũng là ngày cuối tuần lễ ông th. Phê-rô cùng ông th. Phao-lô, tông đồ.	6 <i>đỏ</i> — <i>tr</i>
20	7	ô. th. Xi-ri-lô cùng ô. th. Mê-tô-di-ô, giám mục. Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội hữu Phaolô Châu còn sống và đã qua đời.	7 <i>tr</i>
21	✠	Chúa nhật thứ 6 sau lễ Hiện xuống.	8 <i>xh</i>
22	2	.....	9 <i>đen</i>
23	3	.....	10 <i>đen</i>
24	4	.....	11 <i>đen</i>
25	5	ô. th. Giôan Gu-an-bê-tô. cai dòng.	12 <i>tr</i>
26	6	.....	13 <i>đen</i>

- 27 7 ô. th. Bô-na-ven-tu-ra, giám mục tấn sĩ. 14 tr
- 28 ✠ Chúa nhật thứ 7 sau lễ Hiện xuống. 15 xh
Hôm nay giáp ngày Đấng Chơn phước
An-rê Năm thương tử đạo.
- 29 2 Lễ Đức Bà trên núi Ca-ra-mê-lô. — Lễ 16 tr
này là bốn mạng họ áo đen Đức Bà :
Kể vào họ này đặng phép đại xá.

Lục ngoạt tiểu.

- 1 3 17 đn
- 2 4 ô. tu. Ca-min-i-o, tu hành. 18 tr
- 3 5 ông th. Vinh-sen-tê đệ Phao-lô tu hành. 19 tr
- 4 6 th. Hi-ê-rô-ni-mô E-mi-li-a-nô, tu hành. 20 tr
- 5 7 21 đn
- 6 ✠ Chúa nhật thứ 8 sau lễ Hiện xuống, 22 xh
nhớ lễ bà th. Ma-da-lê-na thống hối.
- 7 2 ô. th. A-phô-li-na-rê, giám mục tử đạo. 23 đỏ
- 8 3 24 tm
- 9 4 ô. th. Gia-cô-bê-tiên, tông đồ lễ lay. 25 đỏ
- 10 5 bà th. An-nà là mẹ Đ. Bà, lễ lay. 26 tr
- 11 6 27 đn
- 12 7 28 đn
- 13 ✠ Chúa nhật thứ 9 sau lễ Hiện xuống. 29 xh
- 14 2 30 đn
- 15 3 ô. th. I-na-xi-ô, lập dòng tu hành. 31 tr
- Augusto**
- 16 4 Lễ ô. th. Phê-rô khỏi tù rạc. — Hôm 1 tr
nay các họ phải tính số, để đến ngày lễ

Đ. Bà thắng thiên nạp cho Cha bồn sở.		
17	5 ô. th. An-phong-xô đệ Li-gô-ri-ô, giám mục tấn sĩ.	2 tr
18	6 Đầu tháng theo lịch Hội thánh, kính Rất th. Trái tim Đ C G.	3 đn — tr
19	7 ô. th. Đô-mi-ni-cô, lập dòng tu hành. Hôm nay nhà trường Làng-sông làm, một lễ cho Hội hữu Phao lô Châu còn sống và đã qua đời.	4 tr
20	✠ Chúa nhật thứ 10 sau lễ Hiện xuống. Nhớ lễ Đức Bà xuống tuyết.	5 xh
21	2 Lễ Đ C G. tỏ mình sáng láng, lễ lay. Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	6 tr
22	3 ô. th. Ca-giê-ta-nô, tu hành.	7 tr
23	4	8 đn
24	5 ô. th. Gioan Ma-ri-a Vi-an-nê, tu hành.	9 tr
25	6 Lễ ô. th. Lô-sen-sô, tử đạo, lễ lay.	10 đở
26	7	11 đn
27	✠ Chúa nhật thứ 11 sau lễ Hiện xuống.	12 xh
28	2	13 đn
29	3 Ap lễ Đ. Bà mừng triệu thắng thiên. Kiênng thịt và chay lòng.	14 tm

Thất ngoạt đại

1	4 Lễ Đ. Bà mừng triệu thắng thiên, lễ cả. Có phép đại xá 15 ngày. — Lại cũng đặt một ơn đại xá Đức Khâm-sứ Toà thánh ban, song phải xưng tội, rước lễ,	15 tr
---	--	-------

viếng nhà thờ mà cầu nguyện theo ý Đ.
Giáo tông, là cho kẻ ngoại trở lại đạo
thánh và thêm nhiều đảng giảng đạo.
Hôm nay các họ phải nạp sồ. Phải
đọc lại lời bảo thứ nhứt.

2	5	ô. th. Giu-a-Kim là Cha Đ. Bà lễ lay.	16	tr
3	6	ô. th. Hy-a-xin-tô, tu hành. Hôm nay giáp ngày Đ. Cha Đa-mi-a-nô thăng chức, giáo hữu phải cầu nguyện cho người.	17	tr
4	7	.....	18	dn
5	✠	Chúa nhật thứ 12 sau lễ Hiện xuống.	19	xh
6	2	ô. th. Bê-na-đô, tấn sĩ.	20	tr
7	3	bà th. Gio-an-na Phan-xi-ca, goá.	21	tr
8	4	Ngày cuối tuần lễ Đ. Bà mông triệu thăng thiên	22	tr
9	5	ô. th. Phi-lip-phê Bê-ni-xi-ô, tu hành.	23	tr
10	6	ô. th. Ba-tô-lô-mê-ô, tông đồ, lễ lay.	24	đỏ
11	7	ô. th. Lu-y là vua nước Lang-sa.	25	tr
12	✠	Chúa nhật thứ 13 sau lễ Hiện xuống.	26	xh
13	2	ô. th. Giu-se Ca-la-xan-xi-ô, tu hành.	27	tr
14	3	ô. th. Au-gu-ti-nô, giám mục tấn sĩ.	28	tr
15	4	ô. th. Gioan Bao-ti-xi-ta chịu chém.	29	đỏ
16	5	bà thánh Rô-sa, đồng trinh.	30	tr
17	6	ô. th. Ra-y-mông-đô, tu hành.	31	tr

Septembre

18	7	Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phaolô Châu còn sống và đã qua đời.	1	dn
----	---	---	---	----

19	✠	Chúa nhật thứ 14 sau lễ Hiện xuống. Hôm nay làm lễ kính chung các Đấng Chơn phước đã tử đạo trong cả xứ Đông-pháp này, lễ cả. — Hôm nay đặng nhờ một ơn đại xá Đức Khâm-sứ Toà thánh ban, song phải xưng tội, rước lễ, viếng nhà thờ mà cầu nguyện theo ý Đức Giáo-tông, là cho kẻ ngoại trở lại đạo thánh và thêm nhiều đấng giảng đạo.	2	ch
			—	tr
20	2	Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thi công cùng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	3	đn
21	3	.....	4	đn
22	4	.....	5	đn
23	5	.....	6	đn
24	6	Đầu tháng theo lịch Hội thánh, kính Rất th. Trái tim Đ C G.	7	đn
			—	tr
25	7	Lễ sinh nhật Đ. Bà, lễ lạy.	8	tr
26	✠	Chúa nhật thứ 15 sau lễ Hiện xuống.	9	ch
27	2	ô. th. Ni-cô-la-ô đệ Tô-len-ti-nô, tu hành.	10	tr
28	3	.....	11	đn
29	4	Lễ kính tên Đ. Bà.	12	tr
30	4	.....	13	đn

Bát nguyệt tiểu.

1	6	Lễ kính Rất thánh Giá Đ C G.	14	đó
2	7	Lễ kính bảy sự Thương Khó Đ. Bà, lễ lạy.	15	tr

3	✠	Chúa nhật thứ 16 sau lễ Hiện xuống.	16	kh
4	2	ô. th. Phan-xi-cô chịu năm dấu.	17	tr
5	3	ô. th. Giuse a Cu-bê-ti-nô, tu hành.	18	tr
6	4	Chay mùa thu. — Lễ ông th. Gia-nu-a-ri-ô, giám mục, cùng các bạn tử đạo.	19	đỏ
7	5	ô. th. Êu-ta-ki-ô, cùng các bạn tử đạo.	20	đỏ
8	6	Chay mùa. — Lễ ô. th. Mat-thê-ô, tông tông-dồ Thánh Sử. lễ lay. — Hôm nay giáp ngày Đấng chơn phước Phan-xi-cô Phan (Jacard) tử đạo.	21	đỏ
9	7	Chay mùa. — Ô. th. Tô-ma đệ Vi-la-nô-va, giám mục.	22	tr
10	✠	Chúa nhật thứ 17 sau lễ Hiện xuống.	23	kh
11	2	Lễ Đức Bà chuộc kẻ phải làm tội.	24	tr
12	3	.....	25	đen
13	4	Lễ kính Đấng chơn phước Lô-ren-sô, giám mục, cùng các bạn tử đạo bên nước Cao-ly.	26	đỏ
14	5	ô. th. Cô-xi-mô cùng ô. th. Đa-mi-a-nô, tử đạo.	27	đen
15	6	.....	28	đen
16	7	Lễ Đức thánh Mi-ca-e, Tổng lãnh thiên thần, lễ lay.	29	tr
17	✠	Chúa nhật thứ 18 sau lễ Hiện xuống. — Nhớ lễ ô. th. Hy-ê-rô-ny-mô, tấn sĩ.	30	kh
				Octobre
18	2	ô. th. Rê-mi-gi-ô, giám mục. Hôm nay là ngày đầu tháng Mối-khôi, Đ. Giáo tông dạy các giáo hữu bằng năm phải kính ngày lễ Mối-khôi và cả	1	tr

tháng này cách trọng thể, cùng hiệp nhau đọc kinh cầu nguyện cho Hội thánh đặng bình an thanh trị, nên Người đã ban ân tứ cho những kẻ làm việc tháng Mòi-khôi như sau này :

1^o — Một phép đại xá chính ngày lễ Đ. Bà Mòi-khôi hay là ngày nào trong bảy ngày sau lễ ấy, miễn là làm đủ các việc cần thường, là phải xưng tội, rước lễ cùng đi viếng nhà thờ một lần mà cầu nguyện theo ý Đức Giáo tông.

2^o — Từ ngày Chúa nhật sau lễ Mòi-khôi cho đến hết tháng ấy, ai đã lần hột chuỗi năm mươi ba, chung hay là riêng, ít nữa là mười lần, cùng làm đủ các việc đã chỉ trước, thì lại đặng phép đại xá khác nữa.

3^o — Nội tháng này mỗi ngày mỗi lần hột một chuỗi năm mươi ba, hoặc đọc chung hoặc riêng, thì mỗi lần đều đặng một phép ân xá bảy năm cùng bảy mùa. Những kẻ vào họ Mòi-khôi thì đặng nhờ đại xá, ân xá rộng hơn, như đã chỉ trong bốn luật.

Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.

- | | | | | |
|----|---|---|---|----|
| 19 | 3 | lễ các th. Thiên thần giữ mình người ta có phép đại xá 15 ngày. | 2 | tr |
| 20 | 4 | bà th. Tê-rê-xa bửu-hiệu Giêsu Hải- | 3 | tr |

đồng. — Hôm nay được nhờ một ơn
đại xá Đức Khâm-sứ Toà thánh ban,
song phải xưng tội rước lễ, viếng nhà
thờ mà cầu nguyện theo ý Đức Giáo
tông, là cho kẻ ngoại trở lại đạo thánh
và thêm nhiều đấng giảng đạo.

21	5	ô. th. Phan-xi-cô khó khăn, lập dòng tu hành.	4	tr
22	6	Đầu tháng theo lịch Hội thánh, kính Rất th. Trái tim Đ C G.	5	đn
			—	tr
23	7	ô. th. Bê-ru-nô, lập dòng. — Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phaolô Châu còn sống và đã qua đời.	6	tr
24	✠	Chúa nhật thứ 19 sau lễ Hiện xuống. -- Lễ Đ. Bà Môi khôi, lễ cả.	7	xh
			—	tr
25	2	bà th. Bi-ri-gi-ta, goá.	8	tr
26	3	.....	9	đn
27	4	.....	10	đn
28	5	.....	11	xh
29	6	.....	12	tr

Cửu ngoạt đại.

1	7	.....	13	đn
2	✠	Chúa nhật thứ 20 sau lễ Hiện xuống.	14	xh
3	2	bà th. Tê-rê-xa, đồng trình lập dòng.	15	tr
4	3	.....	16	đn
5	4	.....	17	đn
6	5	ô. th. Lu-ca, thánh sử, lễ lay.	18	đỏ
7	6	ô. th. Phê-rô An-cang-ta-ra, tu hành.	19	tr
8	7	ô. th. Gioan Cang-xi-ô, tu hành.	20	tr

9	✠	Chúa nhật thứ 21 sau lễ Hiện xuống.	21	ch
10	2	.....	22	đn
11	3	.....	23	đn
12	4	Đức th. Ra-pha-e Tổng lãnh thiên Thần.	24	tr
13	5	.....	25	đn
14	6	.....	26	đn
15	7	.....	27	tm
16	✠	Chúa nhật thứ 20 sau lễ Hiện xuống — Lễ kính thờ Đ C G. Kirixitô là Vua, lễ cả. — Hôm nay khi làm phép lành phải đọc kinh cầu Rất th. Trái tim Đ C G., và thầy cả đọc kinh dâng cho Rất thánh Trái tim Chúa.	28	ch
17	2	Lễ ô. th. Xi-mong cùng ô. th. Ta-dê-ô, tòng đồ, lễ lay.	29	đỏ
18	3	.....	30	ch
19	4	Áp lễ các thánh Nam nữ.	31	tm

Novembre

20	5	Lễ Các thánh Nam Nữ, lễ cả. — Từ trưa nay và trót ngày mai kẻ nào đã xưng tội rước lễ, đi viếng nhà thờ và cầu nguyện theo ý Đức Giáo tông, làm được bao nhiêu lần, thì đừng bấy nhiêu đại xá, mà phải nhường lại giúp các đồng linh hồn nơi Luyện ngục thì mới đặng. Ai nấy hãy nhớ ông bà cha mẹ mình mà cầu nguyện xin lễ cùng làm việc phước đức, mà tỏ lòng báo hiếu.	1	tr
21	6	Đầu tháng theo lịch Hội thánh, kính Rất thánh Trái tim Đ C G. — Lễ cầu	2	đn

cho các Đẳng linh hồn nơi Luyện ngục ; có phép đại xá 8 ngày. — Hôm nay là ngày cuối tháng Mối Khôi.

- 22 7 Hôm nay phải cầu một lễ cho những kẻ 3 đn
giúp việc giảng đạo khắp mọi nơi, ai đến nhà thờ chẳng đặng, phải lần hột thể lại. Nhà trường Làng-sông hát một lễ mỗ trọng thể. Các Cha bốn quốc phải làm một lễ theo ý ấy, cũng phải nhớ riêng những kẻ giúp việc địa phận này. Còn các Cha Tây sau lễ ông th. Phan-xi-cô Xa-vi-e, phải làm ba lễ theo bốn luật dạy. — Hôm nay nhà trường Đại-an cũng làm một lễ mỗ trọng thể cho Hội-hữu Phaolô Châu đã qua đời.

Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội hữu Phaolô Châu còn sống và đã qua đời.

- 23 ✠ Chúa nhật thứ 23 sau lễ Hiện xuống 4 xh
Nhớ lễ ô. th. Ca-rô-lô giám mục.
- 24 2 Hôm nay phải cầu một lễ cho các đấng 5 đn
Giám mục linh mục cùng các thầy về địa phận này mà đã qua đời, và cầu cho các giáo hữu bốn quốc đã thí công cúng của mà giúp việc nhà trường nhà chung. Nhà trường Đại-an làm một lễ mỗ vì ý ấy. Các lễ dạy đó cũng phải có

ý cầu cho những kẻ còn sống nữa.

Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.

25	3	.....	6	đn
26	4	Lễ làm phép đèn thờ Hội giảng đạo cho dân ngoại.	7	tr
27	5	Ngày cuối tuần lễ các thánh Nam nữ.	8	tr
28	6	Lễ làm phép đèn thờ Chúa Cứu thế tại thành Roma, lễ lay.	9	tr
29	7	ô. th. An-rê A-vê-li-nô, tu hành.	10	tr
30	✠	Chúa nhật thứ 24 sau lễ Hiện xuống. — Nhớ lễ ô. th. Mat-ti-nô, giám mục.	11	xh

Thập ngoat đại.

1	2	.....	12	đn
2	3	.....	13	đn
3	4	ô. th. Gio-gia-phát, giám mục, tử đạo. Hôm nay giáp ngày Đấng Chơn phước Tê-pha-nô, (Cuenot), giám mục tử đạo.	14	đỏ
4	5	bà th. Giê-tu-đê, đồng trinh.	15	tr
5	6	.....	16	đn
6	7	.....	17	đn
7	✠	Chúa nhật thứ 25 sau lễ Hiện xuống. Lễ làm phép đèn thờ ông th. Phê-rô cùng ô. th. Phao-lô, tông đồ.	18	tr
8	2	bà th. I-sa-ve, là hoàng hậu nước Hung-ga-ri-a.	19	tr
9	3	ô. th. Phê-li-xê, tu hành.	20	tr
10	4	Lễ Đức Bà phú mình vào đền thánh.	21	tr

11	5	bà th. Xê-xi-li-a, đồng trình tử đạo.	22	đỏ
12	6	ô. th. Giê-lê-men-tê, giáo tông tử đạo.	23	đỏ
13	7	Lễ 49 Đấng Chơn phước, là Gioan Ga-bi-ri-e, giám mục, cùng Phê-rô giám mục và các bạn tử đạo tại nước Annam và nước Đại-minh. — Lễ này dời qua Chúa nhật mai.	24	đỏ
14	✠	Chúa nhật thứ 26 sau lễ Hiện xuống Hôm nay làm lễ trọng thể kính 49 Đấng chơn phước, là Gioan Ga-bi-ri-e giám mục, cùng Phê-rô giám mục và các bạn tử đạo tại nước Annam và nước Đại-minh ; có phép đại xá 8 ngày. — Nhớ lễ bà th. Ca-ta-ri-nà, đồng trình tử đạo.	25	xh — đỏ
15	2	ô. th. Xi-li-vê-tê, cai dòng.	26	tr
16	3	_____	27	đn
17	4	_____	28	đn
18	5	_____	29	tm
19	6	ô. th. An-rê, tông đồ, lễ lay.	30	đỏ

Décembre

20	7	— Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội hữu Phaolô Châu còn sống và đã qua đời. Từ chiều nay sắp đi chẳng nên cưới hỏi trọng thể. Nếu có lễ cần mà Cha sở ưng cho, thì nên làm phép giao trong nhà thờ, song chẳng nên làm đám tiệc trọng thể.	1	đn
21	✠	Chúa nhật thứ 1 trong mùa Ap-ven-tô.	2	tm

22	2	Lễ ô. th. Phan-xi-cô Xa-vi-e, là bốn mạng các giáo hữu phương Đông, lễ lay, có phép đại xá 15 ngày. — Hôm nay dâng nhờ một ơn đại xá Đức Khâm-sứ Toà thánh ban, song phải xưng tội, rước lễ, viếng nhà thờ mà cầu nguyện theo ý Đức Giáo tông, là cho kẻ ngoại trở lại đạo thánh và thêm nhiều đáng giảng đạo. — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	3	tr
23	3	ô. th. Phê-rô Kim-ngôn giám mục tấn sĩ.	4	tr
24	4	.....	5	đn
25	5	ô. th. Ni-cô-la-ô, giám mục.	6	tr
26	6	Đầu tháng, Kính Rất thánh Trái tim Đ. C. G. — Lễ ô. th. Am-rô-xi-ô tấn sĩ.	7	tr
27	7	Lễ Đức Bà chẳng hề mắc tội tổ tông. Lễ này dời qua Chúa nhứt mai.	8	tr
28	✠	Chúa nhứt thứ 2 trong mùa Ap-ven-tô. Hôm nay làm lễ Đức Bà chẳng hề mắc tội tổ tông, lễ cả.	9	tm — tr
29	2	Ngày cuối tuần lễ ông. th. Phan-xi-cô Xa-vi-e.	10	tr
30	3	.....	11	xh
Thập nhứt ngoại đại.				
1	4	.....	12	đn
2	5	bà th. Lu-xi-a, đồng trinh tử đạo.	13	đó
3	6	.....	14	đn
4	7	Ngày cuối tuần lễ Đ. Bà chẳng hề mắc tội tổ tông.	15	tr

5	✠	Chúa nhật thứ 3 trong mùa Ap-ven-lồ.	16	tm
6	2	.....	17	tm
7	3	.....	18	tm
8	4	Chay mùa đông.	19	tm
9	5	.....	20	tm
10	6	Chay mùa Lễ ô. th. Tô-ma, tông đồ, lễ lay.	21	đỏ
11	7	Chay mùa.	22	tm
12	✠	Chúa nhật thứ 4 trong mùa Ap-ven-lồ.	23	tm
13	2	Áp lễ Sinh nhật Đ C G. chay lòng.	24	tm
14	3	Lễ Sinh Nhật Đ C G. lễ cả, dâng rước lễ nửa đêm.	25	tr
Từ ngày mai sắp đi nên cưới hỏi trọng thể.				
15	4	ô. th. Tê-pha-nô trí mạng chi thủ, lễ lay.	26	đỏ
16	5	ô. th. Gioan, tông đồ thánh sử, lễ lay.	27	tr
17	6	Các thánh Anh-hài, tử đạo, lễ lay.	28	tm
18	7	ô. Tô-ma, giám mục tử đạo.	29	đỏ
19	✠	Chúa nhật trong tuần lễ Sinh nhật.	30	tr
20	2	ô. th. Xi-li-vê-tê, giáo tông.	31	tr

CHUNG NIÊN.



PROPRIUM

Missionis Quinhon

JANUARIUS

2 Vesp. de Festo, ut in pr. loco, com. sep —
 Compl. de dom.

3 Abl. Fer. 3. — S. Genovesæ, V. *Dupl.* — Ut in
 Psalt. et pr. loco. — Ad L. com. Oct. S Joan.
 Missa pr., *Gl.*, 2 or. Oct S. Joan. Præf. Apost.
 = Vesp ut in Psalt. et pr. loco, com. seq. —
 Compl. de fer.

FEBRUARIUS

17 Vesp. de seq., ut in com. et pr. loco. sine
 com. — Compl. de dom.

18 Rub. Sabb. — BB. Stephani E., Joannis et Soc.
 Mm. *Dupl. II. cl.* — Ut in com. et pr. loco. —
 Lect. I Noct cum suis R̄ R̄. *Fratres debitores.*
 — 9. lect. S. Simeonis, cujus com. in Laud.,
 psalmi de dom. ad omnes H. Missa pr. *Gl.*,
 com. S. Simeonis (in priv.).
 = Vesp. de festo, ut in. com. et pr. loco, com
 seq. — Compl. de dom.

MAIUS

29-30. Non fit com. S. Joanna, cujus festum trans-
 fertur in fer. 2 proximam.

JUNIUS

3 De S. Clotilde nihil fit hoc anno.

3-4 Ut notatur in Ord. pro Gallia.

19 Alb. Fer. 5. — S. Vincentii a Paulo. C. *Dupl. maj.* (m. t. v.) — Ut in Psalt. et pr. loco.

Missa pr. *Gl.*

= Vesp. de festo, ut in Psalt et pr. loco ; com seq. et S. Margaritæ. V. M. — Compl. de fer.

AUGUSTUS

8 Vesp. de seq. ut in Psalt. et pr. loco, com præc. et S. Romani M. — Compl. de fer.

9 Alb. Fer. 5. — Vigilia S. Laurentii M. — S. Joannis Mariæ Vianney. C. *Dupl.* — Ut in Psalt. et pr. loco. — Lectio 9 Vigil. cujus ac S. Romani com. in Laud.

Missa	{	de Festo, com Vig. et S. Romanis : ult. Evang. vigil.
	{	de Vigil. (Viol) com. festi et S. Romani.

= Vesp. de seq. ut in pr. loco, com præc. — Compl. de dom.

25 Alb. sabb. — S. Ludovici R. C. *Dupl. maj.* — Ut in Psalt. et pr. loco.

Missa pr. *Gl.*

= Vesp. ut notatur in Ord.

OCTOBER

1 Alb. Fer. 2 — S. Remigii, E. C. *Dupl. maj.* (m. t. v.) — Ut in Psalt. et pr. loco.

Missa *Statuit, Gl.*

= Vesp. de seq. ut in pr. loco, com præc. —
Compl. de dom.

NOVEMBER

23 *Rub.* Fer. 6. — S. Clementis I. P: M. *Dupl.*
— Ut in Psalt. et pr. loco. Lect I Noct. (e Scri-
pt. occ.) 1^a *Inc.* Amos ex heri, 2^a *Inc.* Abdias,
3^a *Inc.* Jonas ex cras) cum R̃ R̃. hujus fer. 6 —
Lect 9 S. Felicitatis. — Ad L. ant. pr., ps. de
dom. com. S. Felicit. — Ad H. min. ant. et
ps. de fer.

Missa pr. com S. Felicit.

= Vesp. de seq. ut in com. et pr. loco, com.
præc (ant pr.) et S. Joannis a Cruce. (*uti
simpl*) (ant *O Doctor*) — Compl. de dom.

24 *Rub.* Sabb. — BB. Joannis Gabrielis, E., Petri
et Soc Mm. *Dupl II cl.* — Ut in. Com. et pr.
loco. Lect. I Noct. *Fratres debitores* cum suis
R̃ R̃. Lect. 9 (*contr*) S. Joannis a Cruce —
Ad Laud. com. S. Joannis et S. Chrysogoni,
pr. de dom. ad omnes H.

Missa pr. com. S. Joannis et (in priv.)
S. Chrysogoni.

= Vesp. de Festo, ut in Comm. et pr. loco,
com. seq., S. Catharinæ V. M. et S. Joannis
(ant. *O. Doctor.*) — Compl. de dom.

SỔ CÁC LINH MỤC

ĐỊA PHẬN QUI-NHƠN



✠ Đức Cha GRANGEON, DAMIEN, *Mẫn*, 1857-1883,
Giám-mục Utinenxi, cùng thay mặt Đức Giáo-
tông (1902.)

LABIAUSSE Jules, *Sáng*, thay mặt Đức Cha.

GAGNAIRE François, *Định*, thay mặt Đức Cha
cùng bề-trên trường Làng-sông.

JANNIN, Martial, *Phước*, thay mặt Đức Cha
làm bề-trên xứ Kontum.

✠ SỔ CÁC CHA TÂY ✠

<i>Qua</i> <i>Annam</i>	<i>tên</i> <i>tây</i>	<i>tên</i> <i>annam</i>	<i>địa</i> <i>phận</i>	<i>sinh</i> <i>ra</i>
1874 Paul MATHEY		THIỆN	Kim-châu	1851
— Joseph PANIS		NGÃI	Đại-an	1850
1883 Pierre IRIGOYEN		HƯƠNG	Phương-hoà	1856
1885 François GAGNAIRE		ĐỊNH	Làng-sông	1861
1887 Eugène POYET		THUẬN	Phú-hoà	1863
1890 Martial JANNIN		PHƯỚC	Kontum	1867
1891 Jean M. GUÉNO		NGHIÊM	Hà-dừa	1866
1894 Louis VALLET		NGÂN	Chợ-mới	1869
1895 Paul MAHEU		MỸ	Làng-sông	1869
1896 Pierre DEMEURE		NGỰ	Mangiang	1870
— Louis ASSERAY		NGHỊ	Konmonei	1872
1897 Julien JEAN		GIOAN	Quinhon	1874
— Jules LABIAUSSE		SÁNG	Làng-sông	1874
— Augustin TARDIEU		PHÚ	.....	1872
1898 Grégoire BOBER		CHƯƠNG	Kontum	1873
1899 Jean PORCHER		KINH	Măng-lăng	1875
--- J-B. SOLVIGNON		LÀNH	Gò-thị	1873
— Jules ALBERTY		HIỀN	Rohai	1874

1900	Emile PERREAUX	QUI	Làng-sông	1876
—	Gustave HUTINET	NHÌ	Konhoring	1877
—	Gabriel NICOLAS	CẬN	Poleipoo	1876
—	Louis GUILLOT	NHỨT	Đại-an	1872
1901	Pierre-M. LE DARRÉ	CHÂU	Gia-hựu	1876
1902	Jean BONNAL	BỒN	Phường-quí	1878
—	Joseph LALANNE	LÂN	Trà-kiệu	1879
—	Pierre SANCTUAIRE	KHÁNH	.....	1877
1903	Jules SAULOT	LƯỢNG	Tourane	1872
—	Ernest GARRIGUES	LIÊM	Bình-cang	1878
1904	Charles DORGEVILLE	SĨ	Làng-sông	1881
1905	Joseph DÉCROUILLE	ĐỀ	Konmah	1881
—	Guillaume DAVID	YÊN	Đại-an	1882
1906	Claudius COROMPT	HIỀN	Hà-bầu	1881
1907	Bertrand ETCHEBERRY	ÂN	Phú-thượng	1883
—	Fr. Régis LOUISON	ÁN	Kontum	1883
—	Pierre GALLIOZ	THIỆT	....	1882
1909	J.-B. DÉCROUILLE	TÔN	Kontum	1883
1910	Léopold PRIOU	TÀI	Polei-me	1884
1910	François JAMET	MINH	Đại-an	1886
1911	Emile LABORIER	HẢO	Kim-châu	1886
1912	Marcel PIQUET	LỢI	Dinh-thủy	1888
1913	Lucien ESCALÈRE	DỒNG	Cù-và	1888
1920	Jean SION	KHÂM	Truong-dốc	1890
1923	Paul CRÉTIN	XUÂN	Dakkona	1892
1924	Marlial LASSALMONIE	TẤN	Đại-an	1901
1925	Paul ROHMER	RÔ	Pleirongnol	1896
1926	Bernard IROZ	Y	Kontum	1899
—	Jh-Victor CLAUSE	HỒNG	Gò-thị	1901

Còn ở bên Tây chưa về : J. Souverbielle, A. Duca-
teau, J. Guichard, G. Mugnier,

✠ SỔ CÁC CHA ANNAM ✠

Chiêu chức	Tên	Chỗ sinh ra	Chỗ ở	năm
1888	Mathæus NHUẬN	Hà-dừa	Hội-đức	1857
1889	Andreas CẬY	Suối-nỏ	Nhà-thương	1847
1891	Franç-X. SANH	Nước-nhỏ	Gia-hựu	1859
1893	Joseph NHI	Triều-thủy	Cù-và	1892
1894	Franç-X. HƯƠNG	Làng-sông	Làng-sông	1859
1895	Petrus NHO	» »	Đồng-tre	1867
1896	Joseph ĐẾN	Nước-nhỏ	Trung-sơn	1868
—	Michael THIÊN	Hoà-mục	Đại-an	1869
—	Marinus Tú	Phú-trung	Nhà-thương	1867
1897	Petrus YẾN	Tùng-sơn	» »	1864
1898	Petrus LỤC	» »	Ngãi-diền	1868
1899	Joseph DUNG	Xóm-quán	Văn-giã	1869
1900	Joachim THƯỜNG	Dinh-thủy	Nhà-thương	1873
—	Joseph VĂN	Thiệt-tràng	Kỳ-bương	1870
—	Jacobus CHỈ	Tùng-sơn	Nam-bình	1865
—	Philip. KHIÊM	Phú-thành	Phú-trung	1870
1901	Thomas THIÊN	Gò-thị	Nước-nhỏ	1875
1902	Antonius CHÂN	Đồng-hâu	Làng-sông	1876
—	Jacobus DUNG	Trà-kiệu	Trà-kê	1878
—	Petrus TỪ	Diêm-diền	Kim-châu	1874
1903	Joseph MIỄN	Hà-dừa	Tân-dinh	1872
1904	Paulus HUẤN	Cây-me	Sông-cầu	1869
—	Paulus TÁNH	Tùng-sơn	Kiều-đông	1875
—	Thomas THIỀNG	Đồng-hâu	Đại-an	1878
1905	J.-B. PHAN	Hà-dừa	Polleiku	1879
1906	Fr.-X. THUNG	Bàn-cờ	Lệ-sơn	1871
—	Petrus CHÁNH	An-ngãi	Phú-thượng	1879
1907	J.-B. Hộ	Gò-thị	Bàu-gốc	1878
1908	Antonius LINH	Xóm-nam	Đất-sét	1876
—	Simon THỌ	An-sơn	Nhà-thương	1881
1910	Joseph LIÊN	Phước-kiều	Vĩnh-minh	1883
—	Petrus KHOA	Láng-mun	An-ngãi	1888

1910 Simon VẠN	Sông-cát	Thuận-yên	1879
1911 Paulus BAN	Suối-nở	Hà-mong	1884
— Petrus LÊ	An-sơn	Đồng-dài	1880
— J.-B. HẬU	Tầm-hung	Thác-đá	1879
— August. THÌN	Hà-dừa	Kon-mahar	1883
1912 Fr.-X. TUYÊN	Phú-thượng	Gia-hựu	1881
— Franc. VÌ	Diêm-diền	Đồng-quả	1884
1913 Petrus CHÂU	Gia-hựu	Châu-me	1884
— Petrus NHÌ	Sông-cát	Trông-dốc	1886
1915 Petrus NINH	Quảng-binh	Hoàng-phước	1885
— Antonius THANH	Thanh-hoà	Qui-nhơn	1887
1916 Petrus KÍNH	Phú-thượng	Đồng-quả	1888
1917 Simon PHIẾN	An-sơn	Hoa-vông	1888
— Simon THIẾT	Phú-thượng	K. Boban	1889
1919 Thomas TRIỀU	An-sơn	Hoa-châu	1890
— Joseph TÌ	An-ngãi	Trà-câu	1890
— Petrus HUY	Hà-dừa	Làng-sông	1888
1920 Joachim THỦ	Gia-hựu	Kỳ-bương	1889
— Joseph ÁI	An-ngãi	An sơn	1890
— Simon DIỆN	» »	P. Dodrap	1890
1921 Petrus CƠ	Trung-tín	Đại-an	1890
— Thomas TỚ	An-ngãi	Dinh-thủy	1892
— Simon TÔN	Dinh-thủy	Ngọc-thạnh	1892
1922 Thomas ĐOÁN	Kim-châu	Hà-dừa	1892
— Paulus TUẦN	» »	Dinh-thủy	1892
— Paulus CẦN	Cây-vông	Trung-tín	1892
— Steph. TRUYỆN	Trung-sơn	Tân-dinh	1891
1923 Petrus PHƯỚC	Trông-dốc	Vân-đoả	1892
— Thomas LUẬN	Sông-cát	Hội-đức	1891
— Andreas TRƯỜNG	Hà-dừa	Kon-xomluh	1895
1924 Antonius CHẨM	Trà-kiệu	Tịnh-sơn	1896
— Franc. BAN	» »	Dinh-thủy	1896
1925 Stephanus BÌNH	Cảnh-hàn	Hộ-diêm	1892
— Joachim SỬ	Tân-quán	Làng-sông	1893
— Petrus ĐÁNG	Dinh-thủy	Kon-tum	1896

1925 Philip. ĐỀ	Kon-tum	Touer	1896
— Thomas ĐỨC	Gò-xoài	Trà-kiệu	1897
— Bened. HIẾN	Phúthượng	Bàu-gốc	1896
— Micaël LÀNH	Tân-hội	Thuận-yên	1894
— Paulus THÌ	Hà-dừa	Kim-châu	1896
— Pierre TÍN	Trà-kiệu	Làng-sông	1896
1927 Petrus SINH	Tân-hội	Hộ-diêm	1894
-- J-B. QUẢNG	Phúthượng	Gò-thị	1897
-- J-B. TRUNG	Đồng-tre	Kim-châu	1898
--- Jacobus THIÊN	Đồng-hâu	Trà-kiệu	1892
-- Petrus TƯ	Gò-thị	Phú-hoà	1894
-- Paulus BIÊN	Tân-hội	Vạn-giã	1896
--- Paulus BỪNG	Gò-mít	Măng-lăng	1895
-- Petrus THÍCH	Kon-tum	Kon-tum	1894
--- Petrus CẦN	Trung-chánh	Kon-tum	1896

Sổ các địa-sở địa-phận Quinhơn

và chỗ đề thơ

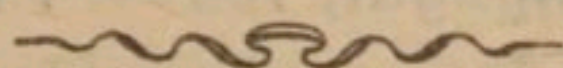
— — — 0 — — —

Cả địa-phận Quinhơn.

Nhơn số : 2.500.000 — Bồn-đạo : 69.387 — 519 họ.

Tỉnh Quảng-nam

Nhơn số : 656.367 --- Bồn-đạo : 12.835 — 77 họ.



TOURANE, 860 bồn-đạo : P. Saulot.

Ecole du Sacré-Cœur, Directrice : Sœur Marie.

PHÚ-THƯỢNG, par Tourane, 1.951 — 5 họ.

Père Etcheberry.

PHÚ-TRUNG, par Tourane, 1.317 — 4 họ.

Père Khiêm.

AN-NGÃI, par *Tourane*, 1.652 — 5 họ.

Père Khoa.

LÊ-SƠN, par *Faifo*, 963 — 13 họ.

Père Thung.

TRÀ-KIỆU, par *Faifo*, 2.765 — 20 họ.

Pères Lalanne, Đức, Thiên.

HOÀNG-PHƯỚC, par *Faifo*, 1.004 — 9 họ.

Père Ninh.

AN-SƠN, par *Tamkỳ*, 553 — 4 họ.

Père Ái.

VÂN-ĐỎA, par *Tamkỳ*, 500 — 5 họ.

Père Phước.

THUẬN-YÊN, par *Tamkỳ*, 1.270 — 11 họ.

Pères Vện, Lành.

— — — 0 — — —

Tỉnh Quảng-ngãi.

Nhơn-số : 437.520 — Bồn-đạo : 6.609 — 40 họ.

— — — 0 — — —

TRUNG-TÍN, par *Quảngngãi*, 1.442 — 8 họ.

Pères Đến, Cấn.

PHÚ-HOÀ, par *Quảngngãi*, 920 — 5 họ.

Pères Poyet, Tư.

CÙ-VÀ, par *Quảngngãi*, 1.857 — 10 họ.

Pères Escalère, Nhi.

CHÂU-ME, par *Quảngngãi*, 706 — 7 họ.

Père Châu.

BÀU-GỐC, par *Quảngngãi*, 1228 — 13 họ.

Pères Hộ, Hiến.

TRÀ-CÂU, par *Quảngngãi*, 456 — 6 họ.

Père Tí.

— — — 0 — — —

Tĩnh Bình-định

Nhơn-số ; 447. 199 — Bồn-đạo : 20.157 — 167 họ.

— — — — —

GIA-HỮU, par *Tamquan*, 1.937 — 10 họ.

Pères Le Darré, Sanh, Tuyên.

HỘI-ĐỨC, par *Bồngson*, 958 — 18 họ.

Pères Nhuận, Luận.

THÁC-ĐÁ, par *Bồngson*, 481 — 7 họ.

Père Hậu.

ĐỒNG-DÀI, par *Bồngson*, 353 — 5 họ.

Père Lê.

ĐỒNG-QUẢ, par *Bồngson*, 1.324 — 9 họ.

Pères Vĩ, Kính.

NGÃI-ĐIỀN, par *Bồngson*, 411 — 2 họ.

Père Lục.

NƯỚC-NHỎ, par *Phùmỹ*, 501 — 8 họ.

Père Thiện.

TRƯỜNG-DỐC, par *Phùmỹ*, 1.443 — 14 họ.

Pères Sion, Nhì.

Hội thầy giảng ó. th. Giuse, Directeur : P. Sion.

KỶ-BUÔNG, par *Binhđinh*, 1.298 — 9 họ.

Pères Văn, Thủ.

KIM-CHÂU, par *Binhđinh*, 2 311 — 22 họ.

Pères Laborier, Mathey, Thi, Trung.

Hôpital indigène, Supérieure : Sœur Casimir.

Ecole Gagelin, Directeur : Fr. Xavier.

Aumônier : Père Từ.

KIỀU-ĐÔNG, par *Binhđinh*, 514 — 9 họ.

Père Tánh.

ĐẠI-AN, par *Binhđinh*, 1.427 — 16 họ.

Père Thiện.

Grand Séminaire : Pères David, Jamet, Lassalmonie

Panis, Guillot.

Ecole des Catéchistes : Pères Thiềng, Cơ.

Maison de Retraite : Pères Tú, Cây, Thường, Yển, Thọ.

NAM-BÌNH, par Quinhon, 1.423 — 9 họ.

Pères Chỉ, Liên.

GÒ-THỊ, par Quinhon, 2.846 — 11 họ.

Pères Solvignon, Clause, Quảng.

Noviciat des Sœurs : Supérieure : Sœur Marie de Lorette.

TÂN-DINH, par Quinhon, 1667 — 8 họ.

Pères Miễn, Truyện.

NGỌC-THẠNH, par Quinhon, 514 — 8 họ.

Père Tôn.

Evêché : Mgr GRANGEON. Pères Labiausse, Perreaux,
(đề thơ, đánh dây-thép : **Evêché Quinhon**)

Imprimerie : Père Maheu.

(đề thơ, đánh dây-thép : **Imprimerie Quinhon**)

Petit Séminaire : Pères Gagnaire, Dorgeville, Chân, Huy, Sửu, Tín.

(đề thơ, đánh dây-thép : **Séminaire Quinhon**)

QUINHON, 461 — 3 họ.

Pères Jean, Thanh.

Procure : Père Jean.

(đề thơ, đánh dây-thép : **Procure Quinhon**)

— — — O — — —

TỈNH PHÚ-YÊN

Nhơn số : 152.456 Bồn đạo : 3 548 — 42 họ.

— — — O — — —

MĂNG-LĂNG, par Sôngcầu, 1.276 — 12 họ.

Pères Porcher, Bường.

SÔNG-CẦU 167 — 4 họ.

Père Huấn.

TRÀ-KÊ, par Sôngcầu, 496 — 6 họ.

Père Dung.

ĐỒNG-TRE, par Sôngcầu, 351 — 5 họ.

Père Nho.

TỈNH-SƠN, par Cungson, 354 --- 3 họ.

Père Châm.

HOA-VÔNG, par Sôngcầu, 623 --- 8 họ.

Père Phiến.

HOÀ-CHÂU, par Tuyhoà, 238 — 4 họ.

Père Triều.

— — — 0 — — —

Tỉnh Khánh-hoà.

Nhơn-số : 92.667 -- Bồn-dạo : 4.833 --- 22 họ.

— — — 0 — — —

VẠN-GIÃ, NINH-HOÀ, par Ninhhoà, 1.057 -- 6 họ.

Pères Dục, Biên.

CHỢ-MỚI, par Nhatrang, 984 -- 4 họ.

Père Vallet.

BÌNH-CANG, par Nhatrang-citadelle, 703 -- 3 họ.

Père Garrigues.

HÀ-DỪA, par Nhatrang-citadelle, 1.520 -- 4 họ.

Pères Guéno, Đoán.

ĐẤT-SÉT, par Nhatrang-citadelle, 569 -- 5 họ.

Père Linh.

— — — 0 — — —

Tỉnh Phan-rang

Nhơn-số : 57.244 --- Bồn-dạo : 4.370 -- 16 họ.

— — — 0 — — —

DINH-THỦY, par Phanrang, 2.635 -- 11 họ.

Pères Plquet, Tới, Ban, Tuần.

HỘ-DIỆM, par Phanrang, 1.735 -- 5 họ.

Pères Bính, Sinh.

— — — 0 — — —

Tỉnh Kontum.

Nhơn-số : 209.575 -- Bồn-đạo : 17.038 — 146 họ.

— — — 0 — — —

DAK-KONA, par *Kontum*, 612 --- 5 họ.

Père Crétin.

HA-BÀU, par *Pleiku*, 304 --- 7 họ.

Père Corompt.

HA-MONG, par *Kontum*, 1.385 --- 13 họ.

Père Ban.

KON-BOBAN, par *Kontum*, 538 — 8 họ.

Père Thiệt.

KON-HORING, par *Kontum*, 1.386 -- 67 họ.

Père Hutinet,

KON-LONGBUK, par *Kontum*, 770 — 10 họ.

Père Thích.

KON-MAH, par *Kontum*, 854 — 10 họ.

Père Jh. Decrouille.

KON-MAHAR, par *Kontum*, 1.285 -- 9 họ.

Père Thìn.

KON-MONEI, par *Kontum*, 921 -- 8 họ.

Père Asseray.

KON-TRĂNG, par *Kontum*, 1.210 -- 13 họ.

Père Đáng.

KON-TUM, par *Kontum* 1.477 --- 4 họ.

Père Louison.

R. Père Provicaire Jannin.

Ecole Cuenot : P. J.-B. Decrouille, Bober, Càn.

KON-XOMLUH, par *Kontum*, 637 -- 9 họ.

Père Iroz.

MANG-IANG, par *Ankhê*, 122 -- 2 họ.

Père Demeure.

PHƯƠNG-HOÀ, par *Kontum*, 527 -- 3 họ.

Père Irigoyen.

PHƯƠNG-QUI, par *Kontum*, 795 — 4 họ.

Père Bonnal,

POLEI-DODRAP, par *Kontum*, 1.118 — 9 họ.

Père Diên.

POLEI-KU, par *Pleiku*, 358 — 5 họ.

Père Phan.

POLEI-POO, par *Pleiku*, 428 — 4 họ.

Père Nicolas.

TÂN-BÌNH, par *Pleiku*, 149 -- 1 họ.

Père Trường.

POLEI-RONGOL, par *Pleiku*, 188 -- 6 họ.

Père Rohmer.

ROHAI, par *Kontum*, 1.188 -- 7 họ.

Père Alberty.

TOUER, par *Pleiku*, 625 — 11 họ.

Père Đê.

POLEI-ME par *Pleiku*, Père Priou.



IMPRIMERIE DE LA MISSION

QUINHON (*Annam*)

<u>Giá sách</u>	kết	đóng
Phép đánh vần.....	0.\$03	0 \$ 10
Của tôi tập đọc.....	0.05	0.10
Con nít học nói.....	0.10	0.20
Gương tốt đồng nhi.....	0.20	0.30
Sách mẹo tiểu học.....	0.20	0.30
Ấu học.....	0.10	0.20
Lục súc tranh công.....	0.04	
Trê cóc tân truyện.....	0.04	
Toán pháp và lượng pháp.....	0.25	0.35
Địa dư sơ lược.....		0.30
Sử ký nước Annam.....	0.30	0.45
Bài luận quốc ngữ.....	0.30	0.40
Cours de Langue annamite.....		1.00
Méthode de langage.....		0.70
Pháp tự khúc ca.....	0.12	
Abrégé d'Histoire d'Annam.....		0.50
Dạy sơ lược cách đặt câu.....	0.02	
Tự vị sách Epitome.....		0.30
Recueil de 150 Exercices latins.....	0.45	0.60
Bài vẽ hoạch.....	0.10	
Thánh giáo yếu lý.....	0.06	0.15
Thánh tích đạo cũ và đạo mới.....	0.12	0.25
Sấm truyền cũ.....	0.35	0.45
Bài Ê-vang Chúa nhựt.....	0.25	0.40
Cách học tắt.....	0.05	0.12
Giảng lễ Hội thánh.....	0.40	0.60

Thánh Giáo tự lễ	0.60	0.80
Nhơn linh chí trọng	0.15	0.25
Hữu Chúa Tể cần khôn	0.02	
Sanh ký tử qui	0.02	
Quang minh	0.03	
Lương Thiện	0.02	
Thiên Chúa luận	0.02	
Khuyến thiện văn	0.02	
Hiếu kính cha mẹ	0.03	
Nghị luận	0.03	
Chơn đạo đại ích	0.02	
Vi nhơn	0.03	
Thơ tiền bạc	0.02	
Đạo chi đại nguyên	0.03	
Thánh giáo Sấm ký diễn ca	0.02	
Nhứt trình Phạm-ấn-Sĩ	0.02	
Thận chung truy viển	0.03	
Truy tầm chơn đạo	0.03	
Vạn vật chơn nguyên	0.03	
Sách Kinh mới	0.06	0.12
Sách Kinh nguyện	0.06	0.12
Sách Nhứt khoá		0.25
Sách mục lục	0.60, 0.70, 0.90, 1.20	
Kinh Latinh		0.15
Tử hầu		0.25
Kinh và cách giúp lễ	0.02	0.10
Lễ phép	0.08	0.15
Sách Gương phước	0.60	0.80
Sự Thương khó	0.05	0.15
Bảy mối tội đầu	0.25	0.40
Thang trời	0.20	0.30

Sách về Thiên thần	0.30	0.50
Tôn Trái tim Đ C G.	0 05	0.15
Tháng Trái tim Đ C G.	0.20	0.30
Bài găm ô. th. Giuse	0.06	0.15
Đặc đức chơn qui	0.30	0.50
Viện tu trình nữ	0.50	0.70
Sách tỉnh thân	0.40	0.60
Cách thức việc găm	0.02	
Sách găm quanh năm, 3 cuốn	0.60	0.80
Giáo nhơn hành thiện	0.05	0.15
Giáo hội chức sở	0.05	0.15
Trí ý bà th. Tê-rê-xa	0.60	0.80
Dón tắt tự tích Ch. ph. Têphanô	0.10	0.20
Hạnh Ch. ph. Anrê Năm Thuông	0.10	0.20
Hạnh ô. th. Vianney	0.10	0.20
Tiểu hạnh ô. th. de la Salle	0.10	0.20
Tự tích Lavang	0.05	0.10
Tự tích Đ. Cha Thê	0.05	0.10
Thánh Mẫu hạnh thật	0.05	0.10
Ông th. Luy Gongiaga	0.50	0.70
Tán mỹ khúc ca	0.10	0.20
Sánh thế gian	0.04	0.10
Tuồng bảy mỗi tội	0.05	0.15
« Thương khó	0.25	0.40
« Bà th. Jeanne d'Arc	0.25	0.35
« Trước cửa Thiên đàng	0.10	0.20
« Đi bắt ăn cướp	0.06	0.15
« Công-tử bột	0.06	0.15
« Điền lính	0.06	0.15
« Vì thương chẳng nê	0.06	0.15
« Chúa Hải đồng gọi	0.08	0.15

«	Mưu thâm hoạ diệt thâm	0.10	0.20
«	Tiếng gọi Bà Jeanne	0.06	0.15
«	Tình thâm nghĩa trọng	0.15	0.20
«	Chúa Hải nhi ở Nadaret	0.15	0.20
«	Ngai vàng	0.06	0.15
«	ô. th. Eutakiô	0.25	0.35
«	ô. th. Vitô	0.25	0.35
«	Một cha khác mẹ	0.20	0.30
«	ô. th. Gioan Baotixita	0.20	0.30
«	Ông già bà tiện	0.06	0.15
«	Thương khó mới	0.25	0.40
«	Anh Tuấn	0.20	0.30
«	Hoàn-kim-huyết	0.25	0.35
«	Allêluia	0.10	0.15
«	Quả-đào-tiên	0.06	0.10
«	Mưa nhuần	0.03	
«	Đức Bà hiện ra Lộ-đức	0.20	0.30
«	Thế tình hài kịch	0.10	0.20
«	Bốn nói dối	0.08	0.15
«	Cái chứng tôi ghét	0.01	
«	Việc liêu minh	0.01	
«	Con thỏ và con cọp	0.01	
«	Ba con thỏ	0.01	
	Tây hành lược ký	0.30	0.40
	Đi viếng Thánh-địa	1.00	1.20
	Đi du lịch ba ngày xe hơi	0.20	0.30
	Du lịch bên Xiêm	0.60	0.80
	Tiểu thuyết Tim của báu	0.30	0.40
«	Song nghĩa tự	0.25	0.35
«	Đồ của Hời	0.30	0.40
«	Nghĩa trọng tài khinh	0.30	0.40

« Thiệt phận thuyền quyền	0.30	0.40
« Hai chị em lưu lạc	0.30	0.40
« Tắm lòng bạc bể	0.20	0.30
Nghề trồng dâu	0.06	0.10
Phép lịch sự tây, par J. Đức	0.30	0.40
Vấn đề Cộng-sản par J. Thích	0.10	
Bồn dạy sửa đờn	0.15	
Gương trang tử	0.08	0.16
Chú từ dốt đi xe hơi	0.03	

để thơ, gửi mandat và đánh dây-thép :

Monsieur le Directeur

de l'IMPRIMERIE de la MISSION

Quinhon (Annam)

